

# astola

ikerketa eta historia

DURANGALDEKO URTEKARIA

9.zk 2015 • 5e



PLATERO Y TU  
CORREOS



## astola 9.zk | 2015eko urria

Astola iritzi orori zabalik dagoen aldizkaria da, horrek ez du esan nahi artikuluen sinatzaileekin bat datorrenik.

**Erredakzioa, publizitatea eta administraritza:** Gerediaga Elkarte, Larrasoloeta, 3 48200 Durango, Tel. 94 681 80 66, Faxe: 94 621 80 23, e-mail: [gerediaga@gerediaga.eus](mailto:gerediaga@gerediaga.eus), [www.gerediaga.eus](http://www.gerediaga.eus) • **Koordinatzailea:** Txelu Angoitia • **Erredakzio kontseilua:** Jose Mari Uriarte, Jon Irazabal, Izaskun Ellakuriaga, Nerea Mujika • **Argazkia:** Txelu Angoitia • **Publizitatea eta administraritza:** Aitziber Atorrasagasti • **Dokumentazioa eta banaketa:** Esther Garcia, Esther Soto • **Diseinua eta maketazioa:** [www.di-da.com](http://www.di-da.com) • **Inprimategia:** Gertu koop. • **Lege gordailua:** SS-1525-07 • **ISSN:** 1888-234X

© Argitalpen honena, Gerediaga Elkarte 2015  
© Testua eta argazkiak, egileena

[www.gerediaga.eus](http://www.gerediaga.eus)

# sumarioa



**06.** LABURREAN **14.** GEREDIAGA ELKARTEA, 50 URTE 7 PRESIDENTE / ASTOLA  
**24.** ATXARTE 1990/91, CRÓNICA DE UNA LUCHA / JABI BERASALUZE TRUEBA  
**40.** DURANGALDEA, EUSKAL AUTOMOBILGINTZAREN MOTORRA / AMAIA PORTUGAL  
**58.** LORENTZO RECORDS, MIMANDO EL ROCK / IBAN GORRITI **74.** ANBOTOKO  
DAMA, GOIANDERE ALA DEABRU? / ANUNTZI ARANA **88.** LOS ORÍGENES DE LA  
VILLA DE TABIRA / BELÉN BENGOETXEA REMENTERIA **104.** ELORRIO, GERRAKO  
FRONTEA / JON IRAZABAL **120.** ZALDIBAR, LA CASA DEL HOMBRE MALO / DOLORES  
DEL MONTE Y ALBERTO SANTANA **138.** BARRUKO IBILBIDEAK **152.** OTXANDIOKO  
PLAZA AZPIAN / IÑAKI PEREDA GARCIA

# hitzaurrea

## GALDERAK

Ospakizunen urtea dugu, Gerediaga Elkartek 50 urte betetzen ditu. Hala ere, guretzat lana eta esfortzua izan dira nagusi urte honetan. 2015ean zehar, lau liburu argitaratu ditugu, lau erakusketa antolatu, batzuk ibiltariak, eta ezin ditugu ahaztu urtero elkarteak antolatzen dituen ekintzak. Horri 50. Urteurrena gogoratzeko ospakizunak eta beste horrenbeste urte beteko dituen Durangoko Azokaren antolaketa gehitu behar zaio. Aurten, urte berezia izaki, orain arteko edizioetan bereziena izatea nahiko genuke.

Dena dela, egindakoaren poztasun hutsetik harago goaz, eta horregaitik, aldi berean, elkartearen plan estrategiko berria zehaztuko duen hausnarketa prozesu baten barruan ere murgilduta gaude.

Horretarako, galdera asko egiten dizkiogu gure buruari, batzuetan deserosoak egiten zaizkigun galderak. Mundu globalizatu batean eskualde mailako elkarte baten zentzuaz galdetu dugu, XXI. Mendean eskualdetasuna kontzeptuaz, militantziaren krisi garaietan antolamendu egokienari buruz, beharrezkoa baina zaila egiten ari den belaunaldi aldaketaz, kultura kontzeptuaz eta errealitate birtualaren nortasunaz, erakundeetatik jasotako dirulaguntzak eta horien ordainenen gainean...

Eta galdera guzti hauek egiten ditugu bizirik gaudelako. Gainontzeko guztien antzera, goizetan esnatzen gara galdetuz ia zein den gure lekua munduan. Aldatzen dabilen mundu honetan eta batzuetan ulertzen zail egiten zaigun munduan, baina bizileku daukagun eta kudeatzen jakin behar dugun munduan.

Gaitzerdi beste 50 urtez galderak egiten jarraituko badugu! Eta unean unean aurkitzen ditugun erantzunak izan daitezela mundu hau zeozertxo hobea bihurtu dadin eraldatzeko moduko aletxoak. Horretan gabilta.



# PREGUNTAS

Estamos en año de celebraciones, Gerediaga elkarteak cumple 50 años. Pero para nosotros, ha sido sobre todo un año de trabajo y de esfuerzo. A lo largo del 2015, hemos editado 4 libros y realizado otras 4 exposiciones, algunas itinerantes, sin olvidar las actividades habituales de la asociación, los actos conmemorativos o la organización de la 50 Durangoko Azoka, que se prevé que sea una de las más especiales de su historia.

Sin embargo, estamos muy lejos de la autocomplacencia, y por eso, paralelamente nos hallamos inmersos en un proceso de reflexión que dará lugar, en poco tiempo, al nuevo plan estratégico de la asociación.

Para ello, nos estamos haciendo muchas preguntas, a veces incómodas. Nos preguntamos por el sentido de una asociación comarcal en un mundo globalizado, por el propio concepto de comarca en el S XXI, por la organización más adecuada en tiempos de crisis militante, por el necesario pero difícil relevo generacional, por el concepto de cultura y de identidad en una realidad virtual, por la dependencia de las subvenciones institucionales y sus contrapartidas...

Y nos hacemos todas estas preguntas porque estamos vivos. Y como el resto de los mortales, nos levantamos cada mañana preguntándonos cuál es nuestro "lugar en el mundo". Nuestro lugar, en un mundo cambiante y que a veces nos cuesta entender, pero que es el que tenemos que gestionar y habitar.

Ojala sigamos otros 50 años haciéndonos preguntas, y que las respuestas que vayamos encontrando en cada momento se transformen en un granito de arena que contribuya a que este mundo sea cada día un poquito mejor.

En eso estamos.





Bizkaia Aurrezki  
Kutxaren  
Durangoko  
sukurtsal zaharra,  
1927. urtean eraikia  
Diego de Basterra  
arkitektuaren  
diseinuaren arabera.





BBK  
BETIDANIK  
DURANGALDEAN

**bbk =**

# Laburrean



## **TOPA GEREDIAGA! | ASTOLA**

Ekainaren 7an 50 urte bete dira Gerediaga Elkartearen estatutuak sinatu eta lagun talde baten asmo eta gogoak ofizialdu zirela. Egun hori aukeratu du elkarteak urrezko urteurrenako jai nagusia antolatzeko. 50 urteotan elkarteko zuzendaritzako kide izandakoei eskerrona eman zitzaien, L'Atelier Dantza Eskolak eta Durangoko Orfeoia girotutako ekitaldian. Eguna borobiltzeko, umeentzat arkeologia tailerra, argazkizaleen topaketa eta Durangaldeko lehenasunean buruz eztabaidatzeko saioak egin ziren. Jaiak, ehun bazkide batu zituen bazkariarekin amaitu zen. Argazkian juntakideak eta presidente izandakoak.

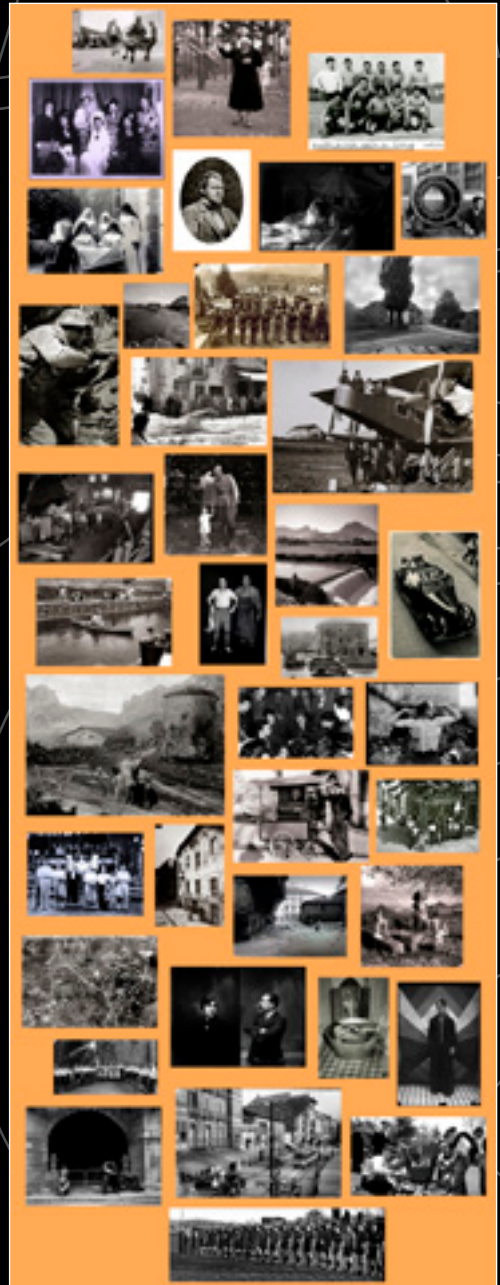
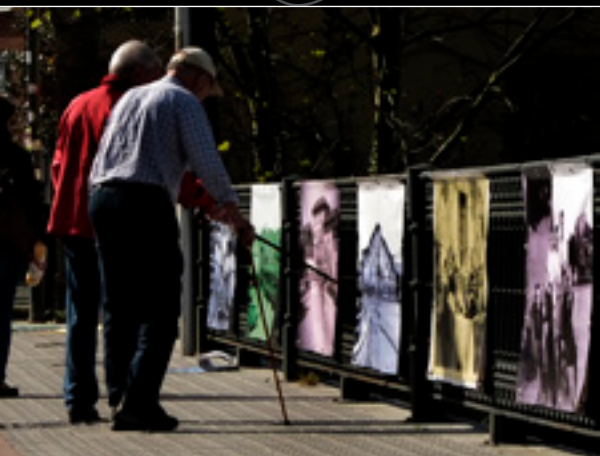




**ARGAZKIEI BEGIRA IRAGANERA BIDAIATZEKO**

Denboran atzera egin eta garai bateko bizimodua ezagutzea edota gertu ditugun lekuak nolakoak ziren ikustea posible egiten dute argazki zaharrek. Gerediaga Elkarteko artxiboko argazkiez gain, iurretan batzuen bildumetako argazkiekin Montoiko zubia argazki handiz jantzi du Udalak.

Zubi-beltzeko 300dik gora argazki bilduta, herriz herri ere, Gerediaga Elkartean 50. urteurreneko ekimen berezian, erakusketa ibiltaria egin da. Hirugarren erakusketa berezian, Durangaldeko garai eta mota ezberdinetako mapak nagusi izan dira, iaz Astola aldizkarian argitaratu zen erreportajetik abiatuz.



## **HISTORIA ETA ISTORIOZ BETETAKO ARGITALPENAK**

Hiru argitalpen berezi sustatu ditu aurten Gerediaga Elkartek. Mañariko Udalaren ekimenez, *"Harrizko herria"* liburua da horietako bat. 40 mañariarren begietatik gaur egungo Mañaria zelangoa den erakusten duen liburua da. Horrekin batera, Mañariko natura, historia, ondarea, pertsonaiak eta bitxikeriak jaso ditu argitalpenean Txelu Angoitiak.

*"Hamabi harrien ahotsa"* liburuan, bestetik, Gerediaga Elkartea bera da protagonista nagusia. 50 urte bete dituen urtean, sorrera eta ibilbidea kontatzen saiatu dira Jon Irazabal eta Rakel Calvo egileak. Elkartearen historian parte hartze nabarmena izan duten pertsonen lekukotzetatik abiatuz idatzi dute istorioz betetako elkarte baten historia.

Eta azkenik, Azokaren historiari buruzko liburu bat prestatzen ari gara abenduan aurkezteko.



**NATUR ZIENTZIEN MUSEOA ZABALIK | MAÑARIA**



Hontza Museoa 2014ko azaroan zabaldu zen Mañariako Zumelaga jauregian, Ebaristo Bustintza "Kirikiño" idazlearen jaiotetxean. 37.000tik gora pieza jasota ditu Enrike Huertak. 60ko hamarkadatik aurrera bost kontinenteetan jasotako espezieak batu eta erakusgai jarri ditu.

[www.hontzamuseoa.eus](http://www.hontzamuseoa.eus)

**"TXO" ETA "APOLO" GOGOAN | DURANGO-IURRETA**



Jose Alberdi "Txo" eta Jabi Lauzurika "Apolo" agurtu ditugu.

Jose Alberdi iurretarra iazko abenduaren 14an zendu zen 92 urte zituela. Gerra osteko belaunaldiko bertsolaria izan zen. 1958an, Euskaltzaindiak antolatutako Bizkaiko lehen bertsolari txapelketan parte hartu zuen Alberdik eta urtebete beranduago, Durangaldeko txapelketan berak jantzi zuen txapela.

Jabi Lauzurika durangarra ere bertsozalea izan da. Bilbon bizi izan da eta hiriko Potojorran bertso-eskolako kidea zen. Bizkaiko hiriburuan euskaraz eta euskaratik bizi zen, horren adibide, Bilbo Hiria irratiko bere esatari lana, Zenbat Gara eta Kafe Antzokiaren sorreran lan egin izana, edota Gabriel Aresti euskaltegiko euskara irakasten egindakoa orduak. Aurten, uztailaren 4an zendu da.

## 🌀 EZ DA METEORITOA | URKIOLA



Urkiolako Santutegian 1929. urteko La Gaceta del Norte egunkariko albiste baten paper-zatia gordetzen dute. Han idatzitakoak Santutegi aurreko harria zer den argi uzten du, urte askotan ahoz aho ibili diren hipotesiak baztertuz.

Benito de Vizcarra abadeak jarritako harria da. Mendian aurkitu eta geologikoki bitxia zelakoan, Urkiolara hurreratzen ziren zientzialariek ikusi eta ikasi zezaten santutegi aurreko plazatxoan jartzea ebatzi zuten. Hortik aurrera, asko izan dira harriaren jatorriaz esandakoak, idatzitakoak eta zabaldutakoak.

## 🌀 IKERTZAILE EUSKALDUNAK | DURANGO



Lehenengoz egin da ikertzaile euskaldunen kongresua eta Durango aukeratu dute topaleku. Maiatzaren 13tik 15era 200 partehartzaile izan ditu. Elkar ezagutu eta ikusgarritasuna lortzea izan dute helburu. Orain, UEUren Inguma datu-basean (euskal komunitate zientifiko-intelektualaren datu-basea) daude kontsultagai aurkeztutako lanak.

Argazkian, kongresuan parte hartu zuten Durangaldeko ikerlari gazte batzuk, Nerea Mandaluniz, Itsasne Bustillo, Iraulza Unzueta eta Ainhoa Diez.

# Durangaldean euskara**z** bizi



Durango Merinaldearen  
Amankomunazgoa

Mancomunidad  
de la Merindad de Durango



[www.durangaldeaeuskaraz.eus](http://www.durangaldeaeuskaraz.eus)



# 50 URTE 7 PRESIDENTE



Astola



Txelu Angoitia

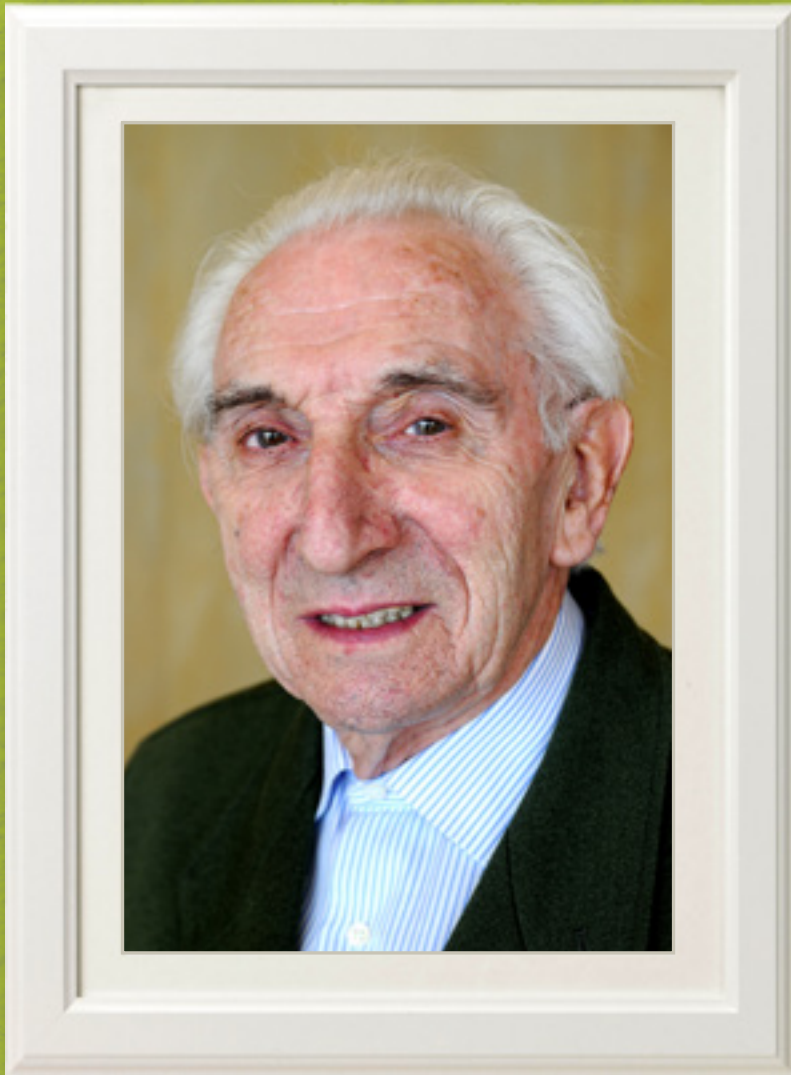
**50 urteko historian,** zazpi pertsona izan dira Gerediaga Elkarteko presidente, eta bakoitzari garai ezberdin batean egokitu zaio taldeko buru izatea. Asko izan dira elkartearen ibilbidean momentu esanguratsuak, eta erabaki garrantzitsuak hartzea egokitu zaie. Lan taldea oinarri bada ere elkarte baten, hurrengo zazpi lagun hauek izan dute erantzukizun nagusia.





## MARIA CONCEPCION ASTOLA (1965-1966)

Elkartearen lehenengo presidentea izan zen. Durango Merinaldeko Adizkideen Gerediaga Elkartea izenarekin 1965eko ekainaren 7an Bizkaian erregistratu zen lehen elkartea izan zen. Lan asko zegoen egiteko eta lan asko egin zuten; bazkideak egin, herrietako delegazioak antolatu eta lehenengo ekintzak antolatu. Entzute handiko ekimenak nabarmendu ziren. Arte modernoari buruzko lehen erakusketa antolatu zuten, besteak beste. Astola auzitegi etxeko azken teniente korrejidorea bere aitita izan zen.



### **BALENDIN LASUEN (1967-1972)**

Elkartea haziz joan zen. Eskualdeko herrietan ohikoa izaten zen Gerediagaren presentzia arlo ezberdinetako ekintzak antolatzen eta sustatzen. Elkartearen ekimenez batzuetan, eta herrietako eragileen eskariz besteetan, herrietako jaiak, euskarazko gau eskolak, antzerki ikuskizunak izan ziren bultzatutako ekimenetako batzuk. Legez onartutako elkarte baten izaera izateak askori laguntzeko eta babesa emateko erabili zen. Herriz herri eskualde osora zabaldu zen gerediagarren sarea. Mankomunitatea eta eskualde mailako zerbitzuen aldeko aldarria ere zabalitzen hasi ziren.



### JOSE INAZIO ALBERDI (1972-1978)

Frankismoaren azken urteak izan ziren baina oparoenetako batzuk ere bai elkartearen jardunean. Ohiko bihurtu ziren ekitaldiez gain, lan lerro berriak zabaldu ziren. Durangaldeko hirigintza arauak aztertzen lan handia egin zen, herrietan sortzen ari ziren "orden gabeko" auzo berriei begira. Sasoiko legeak eta administrazioarekiko formalismoek ere nahikoa buruhauste sortu zituen. Elkartearen historian presidente bakarra izan da epaitua; Ermuan debekatua izan zen eta egin zuten batzar bategatik kontuak eman behar izan zituen Ordena Publikoaren Auzitegian.



### **SABIN GOIKOLEA (1978-1983)**

Gerediagaren babesean egiten ziren ekimen askok ibilbide propioa hasi zuten. Euskara, euskal kultura eta eskualdea ardatza hartuta, elkarte modura bizi izandako ziurtasun gabeko sasoiei aurre egitea erabaki zen. Transizio urteak izan ziren eta elkarrekin biziko zituen aldakuntzen lehen urratsak eman zituzten. Lehenengoz langile bat kontratatzea erabaki zuten elkarrearen profesionalizazio bidean egiten ziren ekimen eta ekintza guztiak koordinatzeko helburuarekin.



### **ANTTON MARI ALDEKOA-OTALORA (1983-2003)**

Eskualdeko ezaugarriak nabarmendu eta ezagutzera emateko zabalkundean lan handia egin zen eta Durangaldeko pertsonaje, ohitura, ondarea eta historiari buruzko argitalpenek garrantzia izan zuten. Helburu berdinarekin, urteko egitaraua finkatu zuen elkarteak. Guztia, elkarteak bizi izan zuen krisi sakonena tarteko. Bazkide gutxi batzuk osatzen zuten lan batzordea. Hil ala biziko erabakiaren aurrean, berriro beharra zegoela ebatzi zuten.



### **ADRIAN ZELAIA (2003)**

“Emon arnasa” berriztatze prozesuari ekin zion presidentea. Sei hilabete bakarrik egin zituen karguan. Baina epe labur horretan Gerediaga Elkarteak gizartean indarra hartzen zebiltzan antolaketa eta teknologia berriek ahalbidetzen zuten lan egiteko moduetara moldatu beharra erakutsi zuen.



### **NEREA MUJIKA (2003 – Gaur egun)**

Gizartearen aldaketei egokitzeko etengabeko ahaleaginean dabil elkarteak. Lan antolaketa indartu eta elkarteak dinamika profesionaletan murgildu da; sorreratik izan dituen helburuak galdu gabe, forma eta molde berriak aurkituz. Era horretan, profesionalen taldea indartu egin da eta lehenengoz plan estrategikoak diseinatu dira. Horren adibide argiena Durangoko Azoka da. Ohiko azoka formak gaindituz, kultur esparru zabalagoak hartzen dituen ekimena da eta Durangoko uri osora zabaltzea du helburu.



# *Bizkaian Kultura bizi*



Bizkaiko Foru Aldundia  
Diputación Foral de Bizkaia



# UDAZKENEKO KONTZERTUAK 2015

**ARRIGORRIAGA** Azaroak 8 – 13 – 20 – 21 Noviembre

**BILBAO** Abenduak 23 Diciembre

**DURANGO** Azaroak 7 – 14 - 28 Noviembre

**ERMUA** Urriak 17 Octubre • Azaroak 21 Noviembre • Abenduak 19 Diciembre

**LEIOA** Urriak 9 - 30 Octubre • Azaroak 27 Noviembre • Abenduak 18 Diciembre

**ZALLA** Irailak 12 Septiembre • Azaroak 5-6-7-8 Noviembre



Bizkaiko Foru Aldundia  
Diputación Foral de Bizkaia



Bilbao



Ermua



Durango



Arrigorriaga



Leioa



Zalla

# ATXARTE

## 1990/1991

### CRÓNICA DE UNA LUCHA

**El 29 de diciembre de 2014** se celebró el 25 aniversario de la creación del Parque Natural de Urkiola (PNU), primer Parque Natural de la Red de Espacios Naturales Protegidos (RENP) de la Comunidad Autónoma del País Vasco (CAPV) y que se extendía por terrenos de Abadiño, Amorebieta-Etxano, Aramaio, Atxondo, Dima, Durango, Izurtza y Mañaria. El PNU “protegió” 5768Ha, en vez de las 30000Ha del proyecto original de la Consejería de Medio Ambiente. Era obvio que una de las razones principales por las que se recortaban 5/6 partes del proyecto inicial de Parque Natural fue que los Gobiernos Vasco y Central tenían previsto construir el Tren de Alta Velocidad y este recorte evitaría un posible estudio de impacto ambiental negativo del TAV. Así comienza la historia de una lucha por el medio ambiente, por sus valores naturales, arqueológicos e históricos, por mantener las tradiciones ancestrales, por la defensa de nuestras actividades en el medio natural y por tener un espacio donde poder crecer como personas y también como montañeros, escaladores y alpinistas.



El origen del desfiladero de Atxarte, situado entre la cara SE del Untxillatx y la NW del Astxiki, entre el barrio de Mendiola e Intxalde de Abadiño, se originó hace 110 - 135 millones de años (Cretácico inferior). Gracias a la abundancia de agua y comida, a la protección natural del valle y a la existencia de varias cuevas, se convirtió en uno de los asentamientos humanos más antiguos de Bizkaia y de la CAPV (datados hace unos 25000 años) descubiertos y estudiados por Aranzadi y Barandiaran en 1921. Algunos de estos espacios y restos han desaparecido por causa de las canteras.

La belleza estética, histórica, natural y de vida de estos paisajes, poseedores de un alto grado de humanización en nuestro deteriorado territorio, son la prueba de la antigua e íntima relación de la sociedad vasca con la montaña.

Las actividades deportivas y de ocio relacionadas con la montaña son parte importante de nuestra sociedad y tienen en este entorno uno de sus más privilegiados destinos. Entre las actividades deportivas destacamos la escalada que aparece en Atxarte a mediados del siglo XX (en su concepto moderno), mucho antes que la existencia de las canteras de Untxillatx, Eskuagatx, Mugarra y Udalatx, siendo una actividad referencia de los valores culturales, sociales, educativos y deportivos que tenemos en nuestra sociedad. Así, la escuela de escalada de Atxarte (con más de 400 vías) ha sido uno de los grandes referentes históricos de la escalada y el alpinismo vasco, en el que hemos crecido diferentes generaciones de montañeros, alpinistas, escaladores y aventureros.





 Txelu Angoitia

## ¿Qué significó la figura de Parque Natural en 1990?

En la década de los noventa aún no existían en nuestra Comunidad figuras de protección medio ambiental, con la excepción de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai declarada por la UNESCO en 1984 y cuyo Plan Rector de Uso y Gestión (PRUG) no fue aprobado hasta agosto de 1993.

El concepto de Parque Natural lo relacionábamos con mejoras sobre la protección y recuperación de los hábitats y ecosistemas de la zona, el cuidado de la estética y calidad de sus recursos naturales y paisajísticos, el estudio y protección de su historia y tradiciones y la regulación y conciliación de las actividades que se practicaban en el medio natural que se quería proteger. Pero esta idea se convirtió en una realidad bien distinta.

Las experiencias de colectivos ecologistas y naturalistas europeos durante aquellos años señalaban que los impactos medio ambientales negativos crecían con las declaraciones de este tipo (no así con algunas figuras de mayor rango de protección), puesto que las medidas legales de protección en el caso de los Parques Naturales eran, y continúan siendo, muy escasas. Entre

estos factores se sitúan el incremento de afluencia en la cantidad de visitantes, la acumulación de residuos, la puesta en marcha de obras y acondicionamientos de los espacios, etc.

Hoy, 25 años después, continuamos esgrimiendo estos mismos argumentos. Dentro del PNU, y/o en su perímetro de amortiguación, las medidas de protección continúan siendo muy escasas y nos encontramos con la mayoría de los problemas ambientales de 1990: hay varias canteras en funcionamiento dentro de la zona de amortiguación del PNU y que han invadido los terrenos del PNU en varias ocasiones; canteras abandonadas dentro de los límites del PNU en espera de su plan de recuperación; repoblación forestal con especies alóctonas de crecimiento rápido; la práctica de la caza y la pesca deportiva (y furtivas) que afecta a especies en peligro de extinción; pistas y accesos para vehículos todo terreno (4x4) con fines lucrativos; grandes infraestructuras como las líneas de alta tensión; desaparición y situación de riesgo para algunos de los yacimientos arqueológicos y las tradiciones ancestrales, etc.

## ¿Cómo era nuestra sociedad y realidad en aquellos momentos?

En diciembre de 1989 Bizkaia estaba inmersa en una situación socio-política bastante convulsa y violenta, muy polarizada, en la que, prácticamente, no existían espacios de participación ciudadana dedicados a la

resolución de los conflictos desde una perspectiva basada en el reconocimiento del otro, el compromiso, la participación, la colaboración y el diálogo.



Txelu Angoitia




Txelu Angoitia

El telón de fondo social venía dado por el desmantelamiento del tejido industrial, luchas políticas y obreras en las calles, una gran tasa de paro y un descontento social muy amplio. Bajo esta realidad nace **Urkiolaren Aldeko Batzardea** (UAB) en mayo de 1990, colectivo que conformamos entre escaladores, alpinistas, vecinos, asociaciones culturales (Gerediaga Elkartea) y organizaciones ecologistas (Petalanda, Elorrixa, Bizkaiko Koordinakunde Ekologista...) para dinamizar la puesta en marcha de un plan de conservación real de los valores y actividades de la zona. Propusimos un trabajo colectivo, abierto y participativo, con una clara y consciente línea de actuación enmarcada dentro de la Desobediencia Civil a través de campañas y acciones directas pacíficas y no violentas. Mediante la desobediencia directa a aquellas leyes que considerábamos ilegítimas, buscábamos hacer públicas las situaciones que conculcaban los principios básicos que tenían que regir la figura del Parque Natural. Buscábamos poner en el foco de atención los desmanes y destrozos de un progreso insolidario con el bien común que disfrazaba de interés social o ambiental el lucro particular.

## Cómo fue la lucha desde UAB - Breves esbozos de una protesta



 Txelu Angoitia

Comenzamos nuestras reuniones en Astola, debatiendo sobre cómo actuar ante la situación que se vivía en el Parque, especialmente en las canteras de Atxarte. Así, en junio de 1990 realizamos nuestra primera acción pública durante la fiesta de San Antonio en el Santuario de Urkiola, en la que repartimos octavillas informativas e impedimos el acceso de los vehículos a motor por la pista de Pol-Pol. Posteriormente, el 24 de junio de 1990, comenzamos con la que durante varios años sería la campaña que realizamos bajo el lema **Atxarte Bizirik**, e instalamos una **hamaca** y una pancarta de enormes dimensiones directamente sobre las canteras de Atxarte SA y Atxa Txiki SA. La hamaca la situamos a unos 150m del suelo en la pared de Eguzkiarre y estaba ocupada permanentemente por 2 personas para impedir las voladuras y la permanencia en la misma se prolongó durante varios años, desde 1990 a 1994, de manera intermitente (desde varias semanas, hasta varios meses consecutivos), realizando turnos por parejas de 24 o 48 horas en la misma, con lo que conseguimos paralizar las voladuras en las canteras. Durante algunas temporadas tuvimos instaladas dos hamacas, a escasa distancia del

frente de cantera, debido a las dificultades de acceso a la primera por la presencia policial.

Como consecuencia de estos actos y de la cobertura mediática que obtuvimos con la instalación de la hamaca, sumadas a las protestas de los trabajadores de las canteras preocupados por sus puestos de trabajo, conseguimos reunirnos con la administración pública para exponer directamente las diferentes

irregularidades relacionadas con las canteras (extralimitación de los límites espaciales y temporales de concesión y explotación, emisiones incontroladas de polvo, apropiación y contaminación del cauce fluvial del arroyo Mendiola, irregularidades en los tonelajes, circulación de vehículos de gran tonelaje...), y otras actividades irregulares dentro del PNU (caza, pesca, pistas, tendidos eléctricos y líneas de alta tensión, repetidor de telefónica, carreras de coches, etc.). A su vez, presentamos dos estudios vinculados con la escalada: el primero relacionado con el impacto negativo sobre la fatiga y seguridad de los anclajes e instalaciones de escalada debido a las voladuras y a la extracción de piedra de las canteras en su zona de influencia, y un segundo estudio sobre la historia de la escalada en Atxarte donde se demostraba que la escalada se practicaba mucho antes que la existencia de las canteras.

Tras varios meses de espera y el incumplimiento sistemático por parte de la Administración Pública de los compromisos adquiridos, mientras las canteras continuaban y aceleraban las explotaciones, tomamos la



Pablo Garitaonandia



Txelu Angoitia







decisión de retomar las acciones directas y colocamos la segunda hamaca durante el mes de octubre de 1990.

El 27 de noviembre de este mismo año las empresas Atxarte SA y Atxa Txiki SA presentaron en los Juzgados de Durango una denuncia por un supuesto delito de coacciones y la Ertzaintza recibió la orden de detener, bajo el cargo de **desobediencia grave a la autoridad**, a cualquier persona que intentara ascender a la hamaca. Este mismo día, identificaron a varias personas durante el relevo a la hamaca y 2 escaladores fueron detenidos y llevados a la Comisaría de Durango, donde fueron fichados y posteriormente puestos en libertad. Inmediatamente otros 14 escaladores acudieron a la comisaría y declararon que, teniendo conocimiento de la prohibición, habían acudido a la hamaca y habían permanecido en ella, manifestando asimismo su voluntad de persistir en esta actitud ante el daño ecológico irreversible que suponían las canteras de Atxarte. Esta campaña de autoinculpación superó las 400 personas en pocos días.

La Administración Pública comenzó una amplia campaña para intentar deslegitimar nuestra protesta intentando criminalizar nuestras acciones y propuestas vinculándonos públicamente a ETA y prohibiendo y penalizando la realización de actividades deportivas y de ocio como el montañismo, la escalada y el parapente dentro del PNU. De esta manera, el entorno de Atxarte se convirtió en un espacio natural militarizado, con la presencia permanente de la Ertzaintza que utilizaba materiales antidisturbios para evitar protestas, manifestaciones, accesos a la hamaca..., produciéndose numerosas detenciones, requisiciones de material, imposiciones de multas y sanciones, etc.

Además de la hamaca, realizamos diferentes acciones directas y no violentas, tales como manifestaciones,


instalación de pancartas con personas suspendidas en puentes (La Salve, Rontegi, Puente Colgante, Puente de la Peña, Zubi-Zuri), edificios y monumentos emblemáticos (Diputación, Sagrado Corazón, chimenea de Etxebarria), encadenamientos en las entradas y en la maquinaria de las canteras, etc. Por otro lado, trabajamos sobre temas y recursos legales, artículos, charlas, proyecciones, exposiciones itinerantes, estudios de impacto ambiental, ruedas y dossieres de prensa, apertura de vías de escalada en diferentes partes del mundo haciendo referencia a la hamaca y un largo etcétera. Los ingresos para sufragar las campañas provenían de la venta de camisetas, chapas, gorras, etc. y de aportaciones voluntarias a través de bonos de colaboración.

Poco a poco fuimos sumando apoyos a nuestra causa: más de medio centenar de personas vinculadas a la etnografía y la arqueología hicieron público un comunicado de apoyo a UAB; el apoyo intermitente de la Federación Vizcaína y Vasca de Montaña; diversas personalidades del alpinismo vasco e internacional (algunos de ellos fueron retenidos en una rueda de prensa celebrada en Mendiola por trabajadores de las canteras), los vecinos de Mendiola, barrio en el que ese encuentran las canteras de Atxarte, el Club Alpino Tabira de Durango, la sección de escalada del grupo Pol-Pol, la CODA (Coordinadora de Organizaciones de Defensa Ambiental), la UIAA (Unión Internacional de Asociaciones de Alpinismo), grupos de música como Tak-Ahula y Doctor Deseo, quienes dieron un concierto para recaudar fondos para UAB, etc.

Por otro lado, el conflicto entre la Consejería de Industria y Agricultura y el Departamento de Medio Ambiente del Gobierno Vasco comenzó a ser público. El Departamento de Medio Ambiente declaró que la explotación de las canteras no era compatible con la





 Txelu Angoitia



 Txelu Angoitia

protección del medio ambiente y solicitó la paralización de los trabajos de explotación hasta que el ejecutivo autónomo emitiera la Declaración de Impacto Ambiental. Así, el 31 de octubre de 1991 se prohibieron las voladuras para la empresa Atxarte S.A. y el 24 de noviembre de 1991 para la empresa Atxa Txiki S.A.

Dos días antes de la fecha límite para la concesión de las voladuras, varios escaladores nos colgamos de las paredes de Eguzkiarre y Labargorri impidiendo las mismas y el 24 de noviembre convocamos una multitudinaria manifestación en el desfiladero de Atxarte, junto con la Federación Vasca de Montaña. Al día siguiente, el 25 de noviembre, Medio Ambiente aprobó una nueva voladura, fuera del plazo de concesión y ejecución

para las mismas, alegando “motivos de seguridad”, así que desde UAB decidimos volver a instalar una nueva hamaca sobre las canteras. Este mismo día, el Vice consejero de Medio Ambiente compareció ante la Comisión de Ordenación Territorial del Parlamento Vasco para informar del cierre de las canteras y que la intención del Gobierno Vasco era que las empresas que habían explotado las canteras de Atxarte realizaran la recuperación de las explotaciones, para lo que se convocó un Concurso de Ideas.

Las empresas concesionarias de las canteras y el Ayuntamiento de Abadiño presentaron varios “planes de recuperación” (planes de explotación camuflados) y una propuesta al Patronato del PNU para que ex-



cluyera, igual que lo hizo en Mañaria, las canteras de Atxarte de los límites del PNU, pero todos ellos fueron desestimados.

Por nuestra parte (UAB) presentamos ante el Juzgado de Instrucción de Durango una denuncia contra el Ayuntamiento de Abadiño y contra las empresas concesionarias de las canteras por su actividad ilegal. Cuatro años después (enero de 1995), el Alcalde y 6 concejales del Ayuntamiento de Abadiño fueron considerados culpables del delito de prevaricación, siendo condenados a 6 años y 1 día de inhabilitación, sentencia que recurrieron. Las imputaciones contra miembros de UAB por presuntos delitos de coacciones se sucedieron durante varios años siendo al final absueltos de todos los cargos.

Finalmente, se hizo público el fallo del proyecto ganador del Concurso de Ideas para el cierre, convocado por el Patronato del PNU, que autorizaba la extracción de 500000Tm de piedra de la cantera Atxarte. En 1995 se dejó de trabajar en las canteras de Atxarte, que hoy en día continúan abandonadas, sin haber recuperado el entorno.

Recientemente (2014), el Gobierno Vasco ha modificado el Plan de Ordenación y Regulación del PNU para "*prohibir todo aprovechamiento de yacimientos mineros y demás recursos geológicos, en cualquiera de sus secciones*". Por su parte el Ayuntamiento de Abadiño (este año 2015) ha paralizado el proyecto de recuperación de las canteras que pretendía rellenar los huecos excavados en las canteras con los resi-





duos de las obras del Tren de Alta Velocidad y ha hecho pública su intención de realizar un nuevo plan para la recuperación del entorno.

Entre los logros más importantes de esta lucha consideramos: la colaboración de numerosas personas, asociaciones y colectivos en la lucha y apoyo a UAB, las campañas de desobediencia civil y las acciones directas y no violentas como método de lucha y cambio social, la paralización de las canteras situadas en Atxarte, la recuperación de varias especies de aves (algunas de ellas en peligro de extinción), la recuperación del cauce del arroyo Mendiola, el desmantelamiento del repetidor de telefonía, la paralización de la carrera automovilística de subida a Urkiola, la concienciación general sobre el medio ambiente y el patrimonio cultural y social.

Somos conscientes de que nos dejamos muchas cosas en el tintero y de que llegamos hasta donde pudimos. 25 años después continuamos con nuestro Atxarte Bizirik celebrando las cosas que logramos e impulsando las que queremos conseguir. 📧



### Jabi Berasaluze Trueba

Urkiolaren Aldeko Batzordea

*Gracias a Jon Sáenz por las correcciones y aportaciones al texto.*

2015eko  
ONDAREAREN  
EUROPAKO  
JARDUNALDIAK

JORNADAS  
EUROPEAS DEL  
PATRIMONIO 2015

**BIZKAIA**

**Urria/2015/  
Octubre**

Bizkaiko bazter guztiak doako  
jardueraz jositako dituen hilabetea.

Aukera aprobetxatu ezazu.  
Informa zaituzte:  
[www.bizkaikoa.bizkaia.net](http://www.bizkaikoa.bizkaia.net)

Un mes cargado de actividades gratuitas  
repartidas por todos los rincones de Bizkaia.

Aprovecha la ocasión.  
Infórmate en [www.bizkaikoa.bizkaia.net](http://www.bizkaikoa.bizkaia.net)



Europa  
patrimonio



Bizkaiko Foru Aldundia  
Deputazioaren Foru de Bizkaia







# URRIA DURANGALDEAN

## **BERRIZ**

Bisitaldi gidatua | 25ean, 10:30etan

## **DURANGO**

Hitzaldia eta bisitaldia | 8an eta 22an, 16:00etan

## **DURANGO**

Erakusketa, Hitzaldia, Erakustaldia | 25ean, 10:00etan

## **ELORRIO**

Hitzaldia | 23an, 19:00etan

## **GARAI**

Erakusketa | 17, 18, 24 eta 25ean

## **MAÑARIA**

Bisitaldi eta organo kontzertua | 17an, 17:00etan

## **OTXANDIO**

Bisitaldi gidatua | 4an, 10:30etan

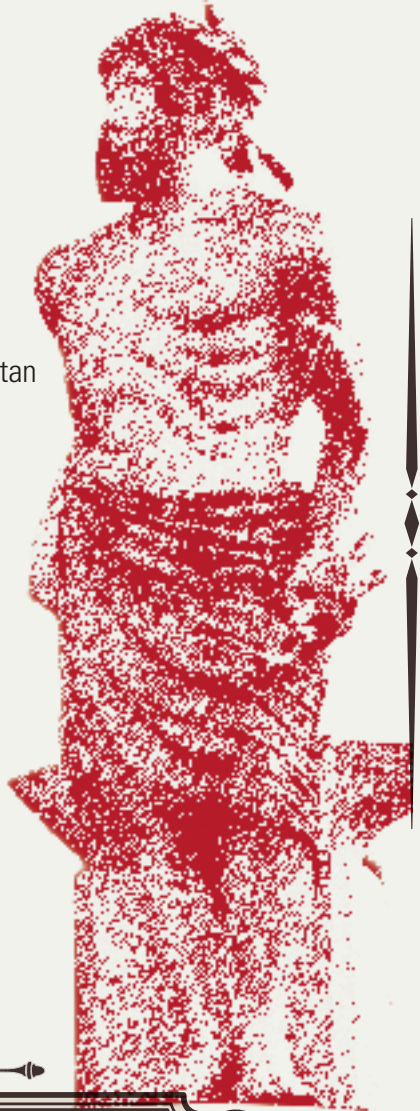
## **ZALDIBAR**

Erakustaldia eta hitzaldia | 11an, 12:00etan

### **INFO:**

Berriz, Garai, Mañaria, Otxandio eta Zaldibar: 673 00 59 81

Durango: 946 03 39 38 | Elorrio: 946 82 01 64



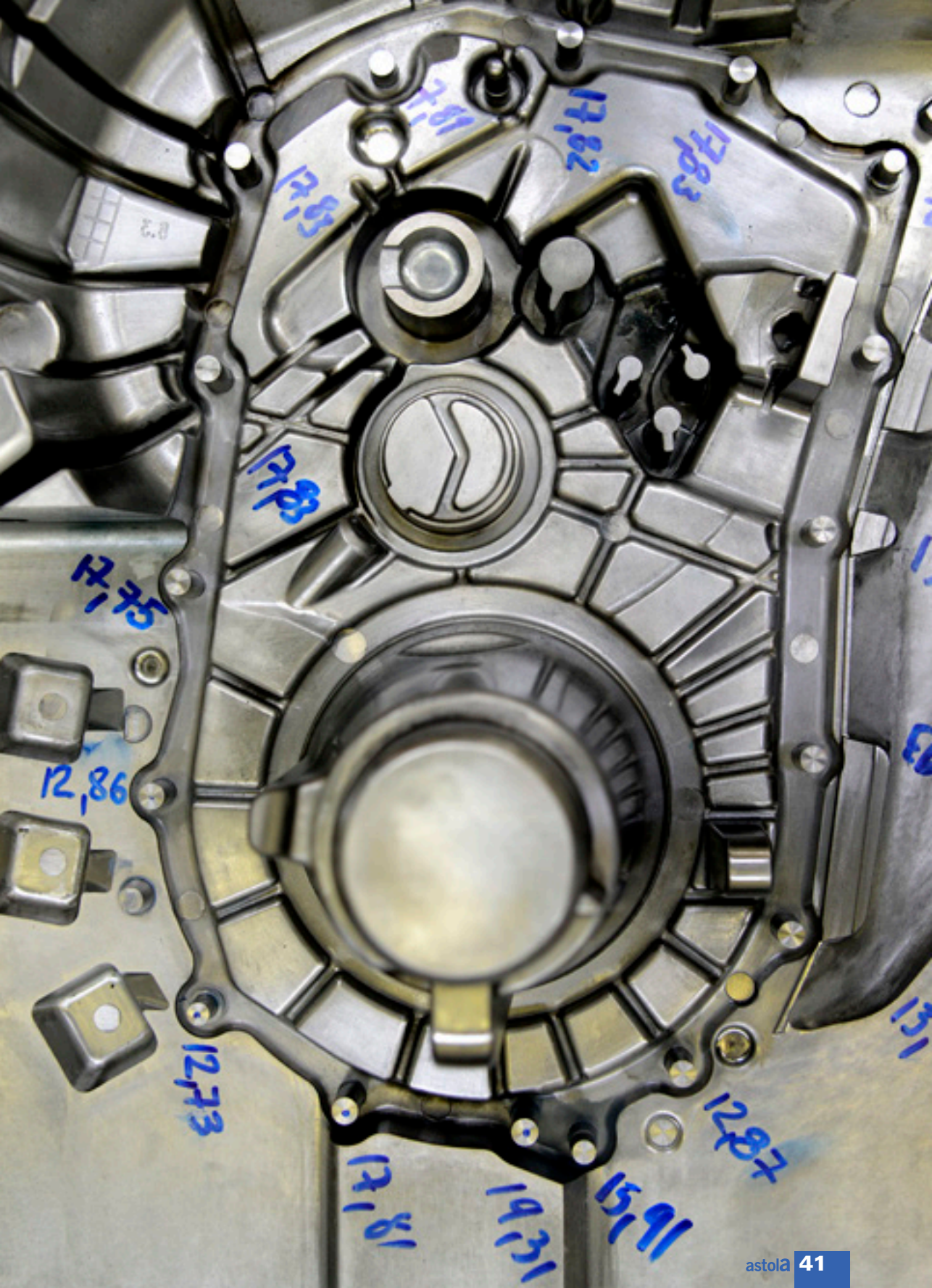
# BURDINA/EL HIERRO



# DURANGALDEA, EUSKAL AUTOMOBILGINTZAREN MOTORRA

 Amaia Portugal (Gaindegia)  Txelu Angoitia

**Bizkaian ibilgailuen osagaiak** ekoizten diharduten enpresen erdia baino gehiago Durangaldean dago, gure eskualdean sektore honek duen indarraren erakusle. Enplegu askoren sortzailea eta fakturazio handiak biltzen dituen jarduera adarra da, gainera. Ekonomia fase berri batean sartzen ari dela dirudien honetan, formakuntza espezifikoa eta eskualdeko enpresa eta zentroen arteko lankidetzaz ezinbesteko erregaiak izango dira, ibilgailuak martxan jarrai dezan.



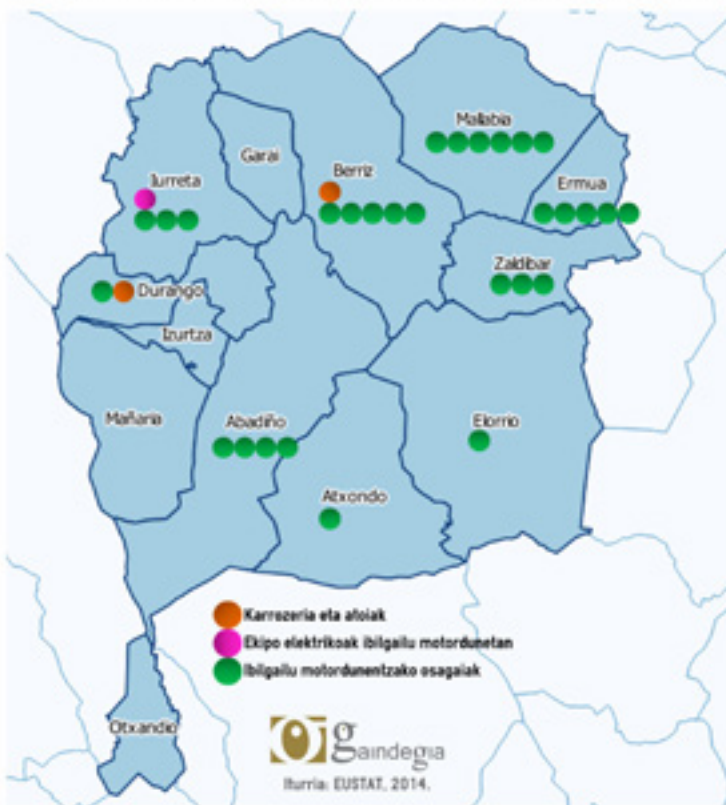
Durungaldeak 35.435 euroko Barne Produktu Gordina du biztanleko (Eustat, 2010); Euskal Herriak eta Bizkaiak baino %22 eta %21 gehiago, hurrenez hurren. "Bizkaiko biztanleriaren %9 osatzen dugu, baina %20tik gorako ekarpena egiten diogu BPGari", azaldu du Julian Izaga, Azterlaneko Berrikuntza eta Teknologia zuzendariak. Automobilgintzaren sektoreak eskualdean dituen erro luzeek zerikusi handia dute horretan.

Izan ere, apustu egokiak eginez gero, poztasun handiak eman ditzakeen jardura da automobilgintza. Datu batzuk ematearren, ACICAE klusterraren arabera,

sektore honek 13.071 milioi euro fakturatu zituen 2013an Euskal Autonomia Erkidegoan: EAEko BPGaren %20 inguru. Esportazioetan duen garrantzia ere ez da makala: Bizkaiak 2014an Espainiako Estatutik kanpo saldu zuenaren guztizko balioaren %10,6 etorri zen automobilgintzatik.

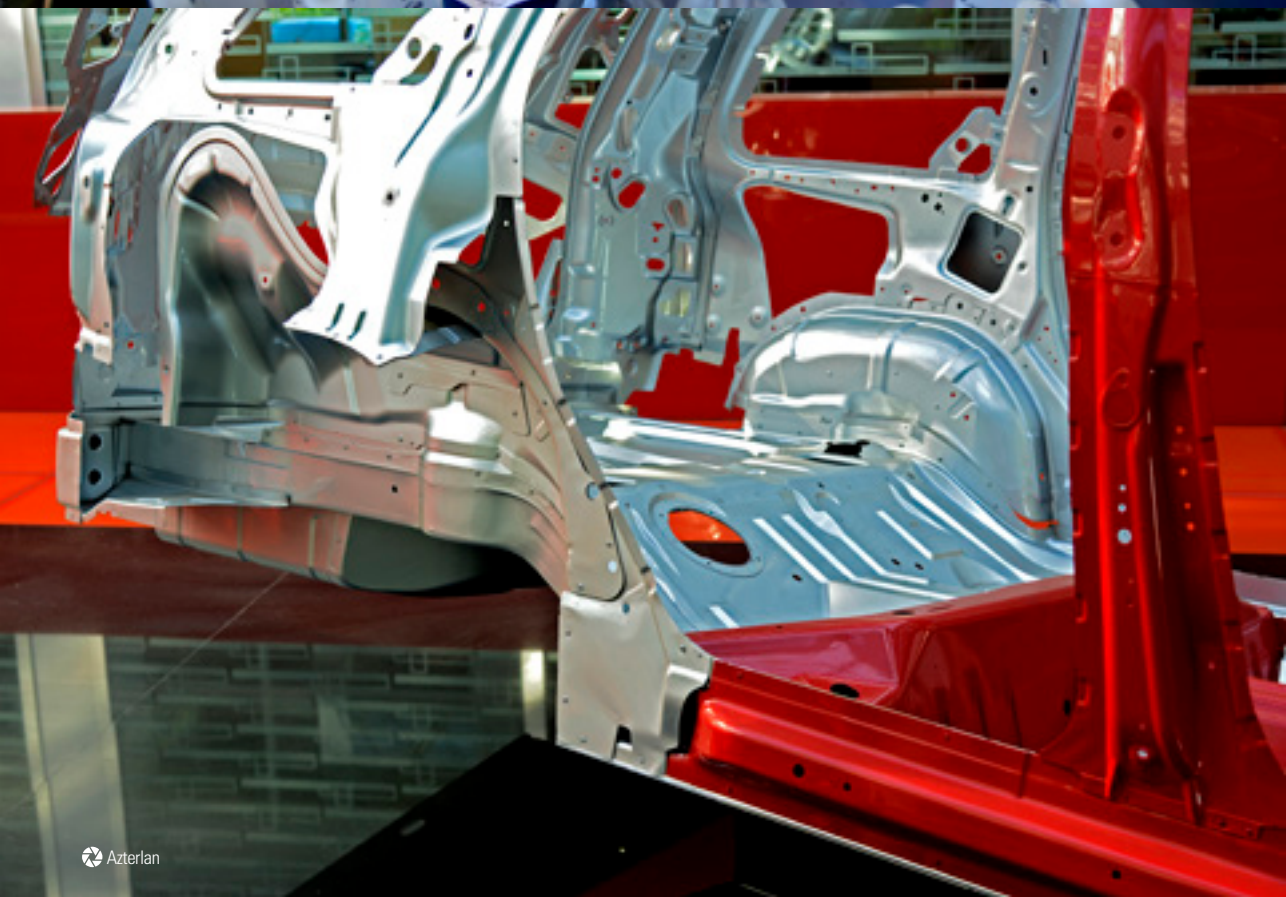
Jakina, alor honetan ere izan du eragina krisiak, baina atzerrian eta diru-sarrera handieneko gizarte mailetan erosle asko dituen produktu bati erantzuten dion merkatua izaki, arazoak arazo, fakturazioak gora egiten jarraitu du oro har.

### Automobilgintza establezimenduak, jardura adarraren arabera









## Espezializatutako eskualdea

Testuinguru horretan, euskal automobilgintzak Durangaldean du zutabe sendoenetako bat. Eustateko 2014ko datuen arabera, EAeko automobilgintzaren alorreko establezimenduen %25,2a eta Bizkaikoen %58,2a daude eskualdean.

Krisi garaian Durangaldeak ere galdu ditu sektore honi lotutako establezimenduak, ia %18 jaitsi baita kopurua 2007tik 2014ra. Hala ere, Bizkaian eta EAEn baino hobeto eutsi die sektoreak garai zail hauei, horietan establezimenduen galera %35 eta %26koa izan baita, hurrenez hurren. Durangaldeko automobilgintza beranduago sartu zen krisian, eta gora egiten hasi da dagoeneko.

Establezimendu batzuk galduta ere, beste batzuen sendotasunari esker, gurean hazten jarraitzen duen jarduera ekonomikoa da, gainera. Esaterako, Abadiñoako Gestamppek beste lantegi bat zabaltzeko asmoa du aurki EAEn, eta Abadiñon bertan dagoen CIE Automotiviek fakturazio hazkunde nabarmena aurreikusi du bere 2013-17 plan estrategikoan.

Automobilgintzak Durangaldeko ekonomian duen inpaktua agerikoa da, beraz. Are gehiago, Eskualdeko Lehiakortasun Poloak enpresa industrialen artean 2012an egin zuen inkestari erreparatzen badiogu. Horren arabera, galdeketa parte hartu zuten konpainien erdia baino zertxobait gehiagok automobilgintzan zuten bezero nagusia.

Era berean, sektoreak 4.216 lanpostu zituen eskualdean 2011n (urte hartan 31.500 landun pasatxo zeuden Durangaldean), eta gainera, automobilgintzaren alorrekoak dira 250 langile baino gehiago dituzten bertako enpresa apurrak. Fakturazioari dagokionez ere, sarrera handienak izan zituzten hamar enpresetatik bederlatzi ziren jarduera adar honetakoak.



“Estancona”, izeneko auto prototipoa

## Piezak bai, ibilgailurik ez

Durangaldeko industria automobilgintzari emana dago, bai, baina ez da ibilgailurik ekoizten bertan. Egiari zor, XX. mendearen erdian, izan zen Durangaldean autoak fabrikatzeko saiakera bat. Jose Estankona zenak, berak sortutako DYESA enpresaren bitartez (CMI Durango da bere oinordekoa), *Estancona* izeneko zenbait auto prototipo sortu zituen, bai eta erabili ere, baina ez zuen prozesua industrializatzeko baimenik lortu.

Hori horrela, tarteko ondasunen fabrikazioan dihardute sektore honetako eskualdeko lantegi guztiek. Zehazki, 32 establezimendutik 29k ibilgailu motordunentzako askotariko osagaiak ekoizten dituzte, beste bik karrozeriaren fabrikazioan dihardute (Berrizen eta Durangon), eta azkenak ibilgailuentzako ekipo elektriko eta elektronikoak osatzen (Iurretan).

Udalerriak aztertuta, sektorea oso barreiatuta dago eskualdean. Izan ere, Garai, Izurtza, Mañaria eta Otxandio alde batera utzira, Durangaldeko udalerr



guztiek dute automobilgintzan diharduen establezimendu bat gutxienez.

Berrizek eta Mallabiak gisa honetako seinak establezimendu dituzte; horietan daude, hain zuzen, automobilgintzari lotutako saltoki edo lantegi gehien. Ez da kopuru makala, batez ere Mallabiaren kasuan, mila biztanle pasatxo baino ez dituen herria izanik. Gisa honetako establezimenduen kontzentrazio handiena duten udalerriak ere badira: Berrizko establezimendu guztien (sektore guztiak batuta) %1,5a dago automobilgintzari zuzendua, bai eta Mallabikoen %2,6a ere.

Portzentaje horiek ez dirudite bereziki handiak, baina

kontuan izan behar da sektore honetan establezimenduak urriak eta handiak direla, ugariak eta txikiak baino gehiago. Durangaldeko udalerriz zenbaitetan duen pisuari neurria hartze aldera, aintzat hartu behar da Bizkaiko establezimendu guztien %0,06a eta EAEkoen %0,07a baino ez direla automobilgintzakoak.

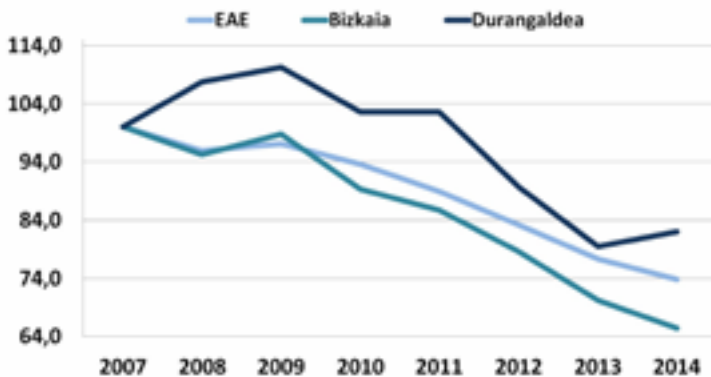
Dena dela, establezimendu kopurua baino garrantzitsuagoa da horietako bakoitzak sortzen duen enplegua, eta sektore honetan, kopuruak handiak dira. Durangaldeko 32 automobilgintza establezimenduetatik batek 500 langile baino gehiago ditu (Ermuko Tennecok), beste batek 250 eta 499 artean (Abadiñoako Pierburgek), eta zazpi 100 eta 250 artean. Azpimarratzekoa da Ermuak eta Abadiñoak



100 langile baino gehiagoko hiruna establezimendu dituztela. Gainera, mila biztanle pasatxo dituen Atxondok sektore honetako establezimendu bakarra du (Fuchosa), baina handia da, 100 eta 250 langile artean baititu.

Hori horrela, Durangaldeak baditu lehengaiak Bizkaiko eta Euskal Herriko automobilgintzaren motorra izaten jarraitzeko. Produktuak diseinatzeko ahalmena garatzea, gazteei formakuntza espezifikoa ematea eta tokian tokiko enpresa eta zentroen arteko lankidetzeta sendotzea izango dira hemendik aurrerako erronkak. Horiek dira eskualdeko automobilgintzaren etorkizuna bermatzeko gakoak.

**Automobilgintzaren sektoreko establezimenduak krisian (100=2007)**

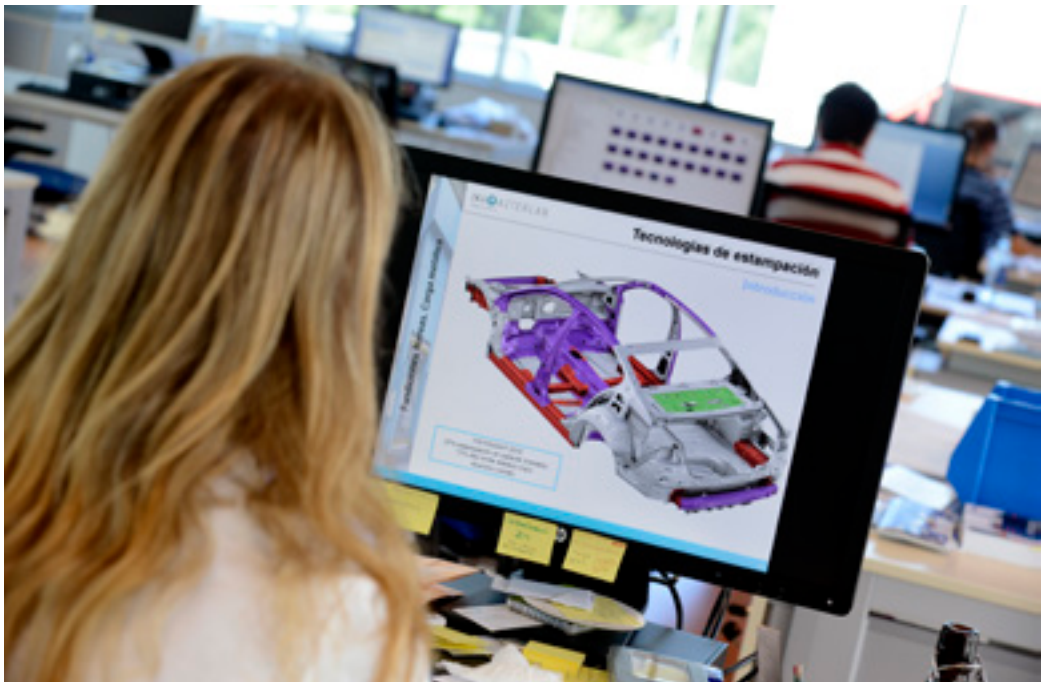


Iturria: EUSTAT.



Lebario enpresa

Pierburg enpresa Matienan



Azterlan





## BI LEMAZAIN BEREIZGARRI

“Batuetan ez gara konturatzen halako industria ehun integrala izateak duen garrantziaz. Sinergia eta konplizitate asko dago”. Jose Esmoris CIE Automotiveko I+G zuzendariaren hitzak dira, Durangaldean automobilgintzak duen tradizioaz ari dela. Bat dator Julian Izaga IK4-Azterlaneko Berrikuntza eta Teknologia zuzendaria ere: “Zalantzarik gabe, Durangaldeko jarduera ekonomiko garrantzitsuena industria da, eta industriaren barruan, automobilgintzak duen trakzio efektua eztabaida ezina da”.

Hain zuzen, efektu horren bi adibide erakusgarrienetakoak dira CIE Automotive eta IK4-Azterlan berbera. Lehenak Abadiñon du egoitza nagusia, baina Euskal Herriko eta munduko beste zenbait tokitan ere baditu lantegiak. 2002an sortu zen, Aforasa eta Egaña enpresen fusioaren ondoren. Esmorisen arabera, “eredu multitekologiko honek irtenbide aurreratuak eskaintzen ditu bost teknologiatan: aluminioa, forja mekanizatua, metala, plastikoa eta altzairua. Mundu osoan eta punta-puntan ibilgailuak eraikitzen dabiltzan enpresak eta hornitzaileak dira gure ohiko bezeroak”.

Durango IK4-Azterlanek, berriz, bestelako izaera dauka. 125 laguneko lan-taldea duen zentro honek metalurgiaren ikerketan dihardu duela 40 urtetik, eta eskarmentu hori oso lagungarria zaie automobilgintzaren sektoreko askotariko enpresei. Hori ez da Azterlanen ildo bakarra, baina Izagak esan bezala, “bezero ditugun sektoreen artean, eta nagusiki ikerketa eta garapen proiektuen bitartez, estanzio teknologietara eta galdaketaren alorrera zuzentzen dugu gure lana”.

### Alor askoren batura

Izan ere, Izagak gogorarazi bezala, askotariko alorrek egiten dute bat automobilgintzaren sektorean: “Pentsatu beharra dago teknologia mordoak hartzen duela parte jarduera ekonomiko honetan. Eskualdean baditugu, adibidez, galdaketaren sektoreko oso enpresa garrantzitsuak, automobilgintzarako baino ez dutenak ekoizten. Esaterako, Gestamp taldean, askotariko edukiak dituzten teknologiak garatzen ari dira, ibilgailuei txertatzeko”.

Azterlanek, beraz, harreman zuzena du Durangaldeko beste automobilgintza enprekin, berrikuntza garatzen laguntzen dieten heinean. Hain zuzen, Izagak zein Esmorisek uste dute eskualdeko sektore honetako enpresek elkarri eragiten diotela, onurak bi norantzatan doazela.

Izagak esan bezala, “balaztatarako galdaketa osagaiak, abiadura kaxetarako karkasak, juntura teknikoak... eskualdean dauden enpresak aritzen dira horietan. Gu hazi gara, hein batean, Durangaldeko industria oso garrantzitsua delako. Nire ustez, hainbesteko jarduera ekonomikoa sektore honetan lanean jartzea sendotasunaren seinale da. Izan ere, oraingoz, automobilgintzak ibilbide luzea du aurretik”.

### Krisiari eusteko bi bide

IK4-Azterlanek eta CIE Automotivek bide desberdinak urratu dituzte hazten jarraitzeko. Azterlanen ingurune naturala Euskal Herria dela azpimarratu du Izagak: “Ikuspegi kuantitatibotik, behintzat, bertan daude gure bezero gehienak. Gero, oro har industrian gertatzen den bezala, Espainiako Estatuaren bada gure merkatu naturala, eta era berean, orain asko eta ondo ari



gara lanean Portugalen, Frantzia, Erresuma Batuan, Alemanian... Eta gauza txikiak baina interesgarriak egiten ari gara gorabidean dauden zenbait herrialderekin: Mexiko, Brasil, Errusia eta Txina”.

Dena dela, erosoan Euskal Herrian daudela dio Izagak, eta krisiak krisi, hazten jarraitzeko ez dutela norabidea aldatu beharrik izan: “Gure estrategiak barne hartzen zuen nazioartekotzea, baina ez deslokalizazioa. Gure ezagutza zentroa Durango da, eta izaten jarraituko du”.

CIE Automotivек ere Abadiñon du egoitza nagusia, baina era berean, hamarnaka lantegi dituzte munduan barreiatuta. “Enpresa globala gara, 60 ekoizpen lantegi baino gehiago eta 23.000 langile ditugu, askotariko herrialdetan. Munduan egoteak duen gauzarik onena da krisiak desberdin jo duela toki batean eta bestean, eta gorabidean dauden merkatuek hazten jarraitu dute, erritmo onean”, azaldu du Esmorisek.



## Elkarlana, gakoak

Eta etorkizunari, nola begiratzen dio Durangaldeko automobilgintzak? Izagak adierazi du sektoreko enpresen arteko elkarlana izango dela gakoetako bat, besteak beste, bertako industriak ertainak edo txikiak direlako nagusiki: “Ez gara indartsuagoak izango gehiago izanda, ez da hori. Elkarlana hausnarketa estrategikorako gaia da eskualdean. Eta hasiak gara horretan lantxo batzuk egiten”.

Zehazki, Azterlanek eta beste hiru enpresak ADI taldea sortu dute Durangaldeko Lehiakortasun Poloaren barruan. Ingeleseko *Austempered Ductile Iron* delakoaren siglak dira ADI, eta goi mailako ezaugarriak dituen material horren (altzairua) garapena eta erabilera sustatzeko elkartu dira.



## IURRETA INSTITUTOA, PROFESIONALAK PRESTATZEN

Halako sektore espezializatu bateko ondo prestatutako profesionalak behar ditu, eta horretarako, Durangaldean, gakoa da Iurreta Institutuak betetzen duen rola. Jabi Arbeo Fabrikazio Mekanikoko irakaslea da bertan. Ziklo honetan ikasten eta praktikan jartzen diren edukiek aplikazio asko dituzte automobilgintzaren sektorean.

### Automobilgintzari lotutako zer alor irakasten dira Fabrikazio Mekanikoan?

Gure formakuntza ez da zehazki automobilgintza arloko fabrikaziora zuzentzen, arlo guztietako fabrikaziora baizik. Baina Durangaldean enpresa askok azpikontrataturik egiten dute lan automobilgintzarako, eta orduan, adibidez enpresa batek pieza txiki bat egiten badu eta auto baten ateko sarrailan jartzeko bada, nolabait, zure lanak lotura zuzena dauka autoen munduarekin. Guk ez ditugu ikasleak prestatzen

automobilgintzarako, baina fabrikazio mekanikoan egiten dira pieza eta elementu konkretu batzuk, eta, besteak beste, automobilgintzan inplementatu daitezke.

Adibidez, Durangaldeko enpresa batzuek berdin egiten dute lan automobilgintzarako zein aeronautikarako.

Bai, Durangaldean badaude enpresa batzuk pieza konkretuak egiten dituztenak, eta gero agian Renault etxearantzako izan daitezke pieza horiek, baina ez dakigu haien funtzio zehatza zein den. Izan ere, ez dute zuzenean egiten Renaultentzako, baizik eta beste bitartekari batentzako. Eskualdeko beste zenbait enpresak bai, bukaerako produktu batekin egiten dute lan. Gestamp, esaterako, karrozeria egiten du zuzenean Mercedesentzat. Cie Automotivек ere egiten ditu bukaerako produktuak.





Eta Pierburgek: EGR balbulak egiten dituzte, eta balbula horiek derrigor instalatu behar dira auto guztietan.

### **lurreta Institutuko ikasleek enpresa horietan egiten al dituzte praktikak?**

Praktikak baino gehiago, enpresako modulua egiten dute. Bestelako dimentsioa du. Lehen beti hitz egiten zen praktikei buruz, baina orain lantokiko prestakuntza da: diseinu kurrikularraren barruan dagoen irakasgai bat da, eta edukiak eta ebaluazio sistema propioa ditu. Hor inplikazio zuzena dago, eskolaren zein enpresaren aldetik. Nolabait esateko, termometro bat dago, eta horrela guk ere ikusten dugu enpresaren errealitatea zein den. Bai eta zer bilakaera dagoen eta ikaslearen kompetentzia profesionala nola ari den garatzen ere. Era berean, enpresek ere ikusten dute gure formakuntza nolakoa den. Hor elkartrukeak daude, eta noski, hori oso garrantzitsua da guretzat, enpresentzat, eta batez ere ikasleentzat.

### **Bukatutakoan, ikasleek ba al dute aukerarik Durangaldeko automobilgintzan laneratzeko?**

Espezifikoki automobilgintzan baino gehiago, esango nuke, oro har, ikasleek fabrikazio mekanikoan topatzen dutela lana heziketa zikloa bukatutakoan. Krisia hasi baino lehen %100ean, eta orain, esango nuke aurten agian %60 inguru geratuko direla enpresetan. Jakina, kontratuak eta lan baldintzak aldatu dira, baina asko lanean geratuko dira. Ikusten da, era berean, enpresek gero eta gehiago eskatzen dutela, eta ikasleak ere jakinaren gainean daude, praktika onak egiteak zer garrantzi duen. [a](#)

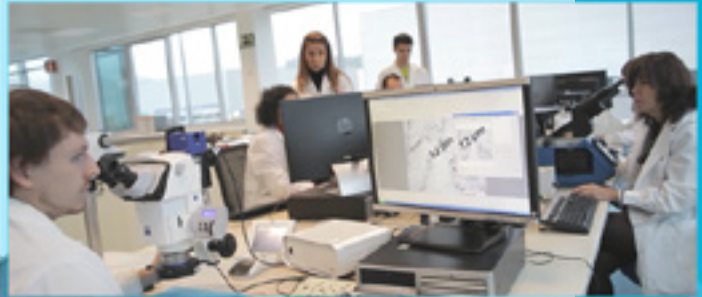
### **Amaia Portugal**

Gaindegia

# METALURGIA IKERKETA ZENTROA

*Industria, gizartea eta garapen jasangarriarekin*

*konprometitutako PERTSONAK*



*Ofreciendo SOLUCIONES a la industria*



*RESEARCH in metallic materials and advanced  
manufacturing technologies*



**IK4**  **AZTERLAN**  
Research Alliance

Aliendalde Auzunea, 6  
E-48200 Durango (Bizkaia)  
[www.azterlan.es](http://www.azterlan.es)



# IURRETA


Udaletxea: 94 6201200 Kultur etxea: 94 6200342  
[erregistroa@iurreta.com](mailto:erregistroa@iurreta.com)



HIRU UREN  
ARTEAN  
SORTZEN  
ARI GAREN  
HERRIA



# Lorentzo Records, mimando el rock

 Iban Gorriti

 Txelu Angoitia / Archivo Lorentzo Records

**La pareja Aitor Ariño y Marielen Dean** fue pionera en Bizkaia a la hora de poner en marcha un estudio de grabación profesional. Si las paredes del caserío Orue de Berriz 'cantaran' viviríamos en un mundo más amigable.



El estudio de grabación Lorentzo Records es historia viva. Memoria colectiva con raíces en Berriz. Es el epicentro sonoro de más de 200 discos grabados en 27 años. Es el engranaje que puso en circulación vinilos que llegaron a cosechar ventas hoy impensables de oro, e incluso, de platino. Extremoduero, Marea, Platero y Tú, Ilegales, Su Ta Gar o Gari... han registrado verdaderos himnos generacionales en el caserío Orue, propiedad de los padres de Aitor Ariño y que con el paso de los calendarios, suyo y de su compañera, Marielen Dean. Ha transcurrido un cuarto de siglo "sin vacaciones programadas, aquí es imposible", asiente resignado y sonriendo Ariño (Berriz, cosecha de 1963).

Euskal Herria cuenta con estudios de última generación, con técnicos de sonido que son necesarios entre los grandes nombres y apellidos del espectro sonoro. El devenir histórico de una enciclopedia musical ha aupado a lo más

alto a magos del sonido como son Kaki Arkarazo, Jean Phocas, Ángel Katarain, César Ibarretxe,... y en Bizkaia, entre otros pioneros, a Aitor Ariño. Las mujeres escasean en esta profesión.

La pasión del berriztarra por las grabaciones se desató de forma casi accidental. Antes de técnico fue músico. Militó primero en una banda y pronto grabó las primeras canciones de su formación aún recordada: Calígula. "Tras un par de decepciones de maquetillas que nos grabaron en un estudio de Donostia, decidimos probar con un ocho pistas y el resultado nos moló más. La intención de mejora, me llevó a intentar vivir de ello", aporta Ariño.

La primera joya que salió de este estudio ubicado en plena naturaleza, aunque a escasos metros del arranque de la carretera nacional BI-633 hacia Trabakua en Berriz, fue una



 Aitor Ariño en el control

cassette compartida. Corría el año 1988, sonaban ilusionantes los propios Calígula, Los López (Durango), Alproja (Getxo) y Estupidofacientes (Elorrio).

En aquel entonces, no había cursos de audio con los que aprender. Uno podía 'matricularse' aprendiendo de cuatro libros: tres ediciones latinoamericanas y alguno en inglés. Aitor era estudiante de electrónica y los cables formaban parte de su sueño. Años más tarde, sí se inscribió en masterclass de sonido.

La ubicación de Lorentzo Records no ha cambiado. Si las piedras del bonito caserío hablaran contarían historias, primero como local de ensayo de Calígula, y, cuando el grupo se disolvió, de anécdotas de alrededor de 1.500 canciones grabadas. Estudió en Iurreta, Bilbao... *"Casi no vivía aquí hasta que comencé con este proyecto"*. Desde entonces,

apenas ha salido de este vivero de discos como el 'Iros todos a tomar por culo', con el que Extremoduero llegó a vender más de 200.000 copias o 50.000 de Platero y Tú. "Recuerdo que tras la maqueta compartida, el primer disco heavy que se grabó fue uno de UTM", cita.

Desde su apertura, por el caserío Orue ha pasado la 'cream' de la música. *"Hubo un tiempo en que las casas discográficas contaban con presupuesto para que los grupos se despreocuparan más del tema financiero, y a la vez las producciones tenían un mayor eco. Había trampolín para el mercado"*, analiza. Fue una época que subraya como *"frenética"*. De hecho, en Lorentzo Records el calendario no daba de sí. Trabajaban a dos turnos: de día y de noche. Junto a Ariño trabajaron entonces el bilbaino Josu Monge (técnico, y recordado batería de Doctor Deseo), el durangués Beñat Agirre o el guitarrista Batiz, de Gernika.



 Marielen Dean y Aitor Ariño



Gari, de Hertzainak



E.H. Sukarra





Aitor con los Huajolotes



En el estudio

El caserío ofreció al de unos años la posibilidad de alojarse en él para estar de alguna forma más concentrados. Hoy en día, son pocos los grupos que pueden optar por esta oferta, aunque aún algunos lo solicitan. La convivencia diaria durante tantos días con grupos de todos los pelajes -tanto de talante como de estilos musicales- conlleva a incontables anécdotas. *“Quizás las más peculiares -cita Aitor Ariño- fueron las protagonizadas por Kojon Prieto y los Huajolotes. Vinieron a grabar un trabajo para Eguzki Irratia. Al mediodía, nos juntamos en Esparru un total de 45 personas y, por si fuera poco, por la tarde vino más gente”,* se ríe Ariño.

El estudio no solo ha grabado discos de rock. También han llegado al barrio de San Lorenzo, que da nombre a la empresa, corales, una banda de música, la txaranga Merindades, de Villarcayo (Burgos); se han registrado bandas sonoras para vídeo, cuñas publicitarias, doblaje o voces en off,... Al mismo tiempo, a día de hoy, siguen grabando maquetas para grupos principiantes, hasta trabajos de grupos profesionales y consagrados.

Las condiciones acústicas especiales de cada una de las salas de grabación y el empleo de última tecnología permiten dar al estudio *“la respuesta más adecuada”* -valora a las diferentes necesidades del músico o grupo. Un ejemplo, es la posibilidad de grabación simultánea de toda la banda o el uso de paredes móviles para obtener diferentes sonoridades.

Lorenzo Records, como el resto de los grandes estudios de Euskal Herria, han tenido que subirse a la evolución, sin vuelta atrás, de los medios digitales, a pesar de que aún hay bandas que quieren grabar de forma analógica, también posible con Ariño. *“Está claro que la era digital ha venido para quedarse”,* sentencia sabedor de que hoy en día *“con cuatro duros” puedes tener tu pequeño estudio doméstico, para, por ejemplo, premaquetas. Y la era digital también es parte de los estudios de primer nivel”,* valora y va más allá: *“Los productos de bajo coste son una herramienta indispensable para el músico o arreglista para componer, construir o producir una canción”.*



 Gari con sus músicos



 Manu Chao y los Huajolotes

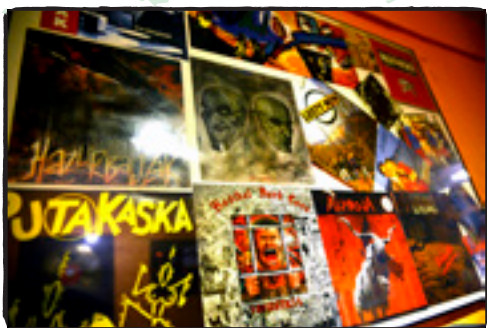
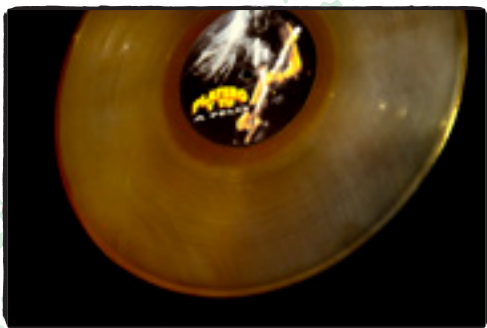
Ariño recuerda sin nostalgia aparente los tiempos pretéritos, los anteriores a la dictadura digital. Explica cómo en aquella época, las canciones iban creciendo en magnetófonos de cuatro pistas: *“en ocho los grupos más afortunados”*. *“Cuando la canción estaba más o menos construida, tenías la idea, pero no el sonido”*. Por ello, Aitor evalúa que la metodología también ha cambiado mucho la forma de construir. *“Está claro que hoy en día en la maqueta la idea está mucho más clara que entonces”*.

La era digital ha originado que se hayan abierto más estudios de preproducción que Ariño considera *“de más bajo nivel, que para enmaquetar las canciones vienen muy bien y salen más baratos. El problema hoy en día es que la mayoría de las producciones no pasa de esta fase a la siguiente”*, lo que a su juicio sería realizar el proyecto pensado con los medios de un estudio de primer nivel. *“Si así se hicieran las producciones cogerían un punto más internacional y refinado”*, subraya.

Entre una era y la otra, se han grabado en Lorentzo Recors muchos de los discos que quizás custodies con cariño en casa o todavía suenen en tu vehículo. La lista es amplia con nombres como Ktulú, Julio Kageta, Kaos Etiliko, EH Sukarra, Etsaiak, Txapel punk, Gatibu, Kerobia... y también Joseba Tapia, La Polla Records, Mi Hermana Corina, Mallacán o Los Clavos, entre innumerables referencias.

Ahora bien, no todo han sido días de vino y rosas. Los tiempos, como cantaba Dylan, han cambiado. Y siguen haciéndolo. Hace décadas eran pocos los grupos de música que rulaban por Euskadi, había pocos grandes estudios y el público era infinito, personas que se movían donde fuera y soñaban con comprarse el último disco de sus grupos admirados.

Hoy, hay miles de grupos, con mejor equipo, hay innumerables estudios de todos los niveles (y resultados),



la industria musical vive sus horas más bajas y muchos grupos, para los pocos discos que venden, prefieren la autoedición ante un público que, por desgracia, ya no existe y no se mueve a disfrutar de conciertos.

Ariño conoce muy bien esta situación y estima que el problema reside en la falta de presupuesto. *“Que haya más grupos -señala- es bueno, incluso el nivel de los músicos está mejorando año a año. Que haya más estudios también es bueno porque con ello se consigue que haya más técnicos formados. Y el público siempre estará ahí. Lo que hay que saber es cómo llegar a él”.*

Siempre, según su forma de analizar el problema, si hubiera presupuesto para terminar las producciones *“como es debido”*, es decir, siguiendo todos y cada uno de los pasos, además de acompañar el resultado con una promoción *“cada vez más necesaria”* con el objetivo de llegar cada músico o banda a su público, *“todo iría mucho mejor”.*

Pero debido a estas carencias, Aitor Ariño cree que *“los músicos se tienen que buscar la vida, y muchos tiran de lo que pueden”.* En su caso, a los técnicos que salen de las escuelas *“no les queda otra que montarse un ‘estudiete’ si quieren seguir en el sector y la promoción se deja a la mano de dios”.*

Con todo, uno se pregunta, qué análisis hace Ariño del momento musical que estamos viviendo en el siglo XXI en Euskal Herria. El técnico piensa que la mayoría de pueblos cuentan con muchísimos grupos de todos los niveles. *“Muchísimos son muy buenos, pero al no poder reflejar sus proyectos como es debido y tampoco exponerlos ante el público porque la posibilidad de dar conciertos con unas garantías también está muy mal, se encuentran abocados a disfrutar de su música en el local de ensayo”.*





Aitor Ariño





Imagen exterior de Lorenzo Records con el grupo Zain





Los Tiananmen



Hertzainak



Aitor en el primer control

Lorenzo Records ha sido también un referente o, quizás mejor dicho, el referente profesional e histórico para los grupos de Durangaldea. Por sus salas de grabación han pasado los citados Calígula, Los López, Estupidofacientes, Martxoak 31, Bat Bitten, Hyssopus, Izurrai, Zain, Seiurte, Tres41, Julio Kageta, Muted, ArmyArma, Puro Chile, Lor, Ymotek, Etxe, y la lista continúa con Sybaris, Otoitz Gure Alde (acompañando a Gari), 7 Eskale o Zebel, entre otros.

Casi tres décadas después de aquel echar a andar, Lorenzo Records continúan mirando al futuro. *“Aquí seguiremos intentando ayudar a los grupos que vengan para que sus proyectos tengan el mejor acabado posible dentro de la problemática de cada uno. Y con el objetivo de que queden lo más satisfechos posibles: primero el grupo y luego yo, para que luego ese proyecto lo puedan defender luego ya con el público”.*

Por todo ello, y celebrando el 25 aniversario de su comienzo más profesional, en Lorenzo Records se han renovado en su oferta y ofrecen una promoción que arranca con una sesión de ‘coaching’ con asesoramiento en el





Urtz



Etsaiak



Marea

local, con un margen de tiempo “considerable” antes de las sesiones de grabación, para preparar las bases y el protocolo de grabación.

La campaña contempla tres sesiones de grabación, dos de mezcla y mastering, y un día que se repartiría entre preparación de instrumentos y grabación de recordings individuales.

Con todo, los tiempos cambian: unos mueren; otros se reinventan, pero la música, la música no para. [a](#)

### Iban Gorriti

Periodista



Discos grabados en Lorenzo Records



kultura eta  
kirolaren  
alde



**berrizko**  
U D A L A





Abadiño

Elizateko Udala



Kultura Arloa  
Área de Cultura



10 URTE KULTURAREN ALDE

100 URTE HISTORIAN

UDAL MEDIA TEKA 2003-2013

ZELETABE JAUREGIA 1913-2013

1913

# ANBOTOKO DAMA GOIANDERE ALA DEABRU?

 Anuntzi Arana

 Txelu Angoitia / Jose Mari Uriarte

**Euskal mitologiako izaki ospetsuena da gaur egun Anbotoko Dama.** Oso ikertua izan da, ikusbide desberdinez, eta eratzikitzen zaizkion jite eta funtzioak ere desberdinak dira. Tradizioan Dama edo Señora zen haren deitura zabalduena. Baina Durango eta Murumendi inguruan ematen dioten Mari izena nagusitu da aspaldi honetan eta, ondotik, 'Mari'ren bat erraz topatzen baita toponimo eta goitzenetan, haren presentzia nonahi sumatu izan da. 'Andere' deituko dut eta Bizkaian, Gipuzkoan eta Nafarroako mendebaldean agertzen den pertsonaia tipora mugatuko naiz, jakinez harekin antza zerbait duten izaki mitikoak badirela beste eskualdeetan.



## I MENDIRIK MENDI

Emakume edertzat irudikatzen da Anderea, ile horia eta soineko dotore jantzia. Gauaz ikusten zen komunzki, su eta gar zerua zeharkatzen, batzuetan tximisten artean, mendi batetik bestera pasatzen zenean. Zaldibian zioten Murumenditik Aizkorrira eta handik Aralarrera aldatzen zela. Arrazolan Gorostizari esan zioten Anbototik Udalatxera ibiltzen zela, gero Udalatxetik Oizera eta Oizetik Anbotora. Oñatin, Anbototik Aloñara joaten zela; Arrasaten, Udalatxera; Orozkon Gorbeira; Igorren, Atxalira; Baranbion eta Zeberion, Urduñako Atxera... Bigarren mendi horietako egoitzan zazpi urte pasa eta, atzera itzultzen zen Anbotokora, hantxe beste zazpi urtez egoteko. Eta gero berriz haste.



Anderea egoten bazen eskualdean aro txarra egiten ei zuen, eta uztak suntsitzen zituzten ekaitz eta kazkabarra ekartzea leporatzen zitzaion. Hori galarazteko, herri batzuetako apezak haren haitzuloa bedeinkatzera joaten omen ziren maiatzaren 3an, Santa Gurutz egunean: bedeinkazioak barruan harrapatzen bazuen, “zerrailu” magiko horrengatik ezin zen atera eta bakea zuten urte batez; kanpoan harrapatzen bazuen, ordea, alderantziz

zen: sartu ezinez, jo eta su ibiltzen zen gelditu gabe. Hala gertatu zen Urduñan, Etxebarria Aiestari Zeberion kontatu ziotenez: Señorea “pekaturen pekatuak” kondenatua zen eta Anbototik Urduñako Atxera pasatzen zen. “Ez dagien urten” eta “mundutik ibili ez daiten”, Urkiolako abadea igotzen zen bedeinkazioa botatzera zuloan, eta horrela urte guztian egoten zen barruan. Eta “akordadu jakon Urduñako abadeari joaten hango atxera eta bota egin behar eutsela bendiziñoa”. Baina Señorea kanpoan egon zen orduan eta “erretan egon zan kanpoak eta deabrututen bazterrak guztiak”. Eta halan ibiliko zen urte guztia hegazka Euskadiren gainetik eta bazter guztietatik, “kanpoak erretan eta deabrututen”...

Lurraren joritasuna baldintzatzen du Andereak, beraz, aroan eraginez. Eta haitzuloetan egoitza duenez, lurraren pertsonifikazioa dela ondorioztatu da, egoitza horiek goi mendikoak diren arren. Greziako Zeus ekaitzegilea ere holako leizeetan egon zen, eta hargatik zeruko jainkotzat daukagu, inork ez du “aitalur” deitzen. Anbotoko Andereari ere ez zaio “amalu” esaten istorio zaharretan, hitzak berak aski berria dirudi.

Ekaitzari doakion haserre erakusten du Andereak. Bere hartzuloan orrazten dagoenean, inor ezin urreratu izaten dela beragana dio Azkuek. Gorbeira txirpia biltzera joan ziren langile zeberioar batzuen aurrean “ ‘Ni bakarriik!’ pasatu ei zen gauez”. Orozkon kontatu zidaten, Urkiolan entzunda, Anbotoko haizpean sartzen ikustera joaten ziren jendeei haizez erasotzen zitzaie eta biluzik bidaltzen, non ez zituen amiltzen.



## II JATORRIA

Andrea nondik datorren salatzen dute kondaira anitzek eta, zenbaitetan, kontrajarriek. Gaur egunean bi mota aipatzen dira bereziki eta, baten arabera, emazte ezkondua zen. “Beasaingo Murugueneko semeak esaten omen zuen, inpernuko deabruarena bazan ere, neska ederra behar zuela. Behin, artzain zebilela, neska eder bat ikusi omen zuen, eserita ileak orrazten. Berarekin hizketa hasi eta elkarrekin ezkontzeko lana hartu. Ezkondu omen ziren eta baita zazpi ume izan ere. Andra hori ez omen zen elizara joaten. Gizonak behin gurdian hartu zuen sokaz lotuta. Baina eliza-aurrera iritsi zirenean, andre hori su-ta-gar jarri eta sokak erreta airatu omen zen eta Muru aldera joan”.



Beste kondaira multzo batean, neskatila ederra zen, beti orrazten ari zena. Amak haserrez esan zion behin: “Tximistak eramango al hau!”, edo “Deabruak eraman baheza!” Berehala airean joan zen eta airean ibiltzen zela gero, inon ezin geldituz. Zeberiko bertsio batean amaren ankerra nabarmetzen da. “Orraztuten zan alabari bota eutsan: ‘Hik joan beharko dona kueba batera eta hantxe heure bizimodua eroan!’ Eta Anbotoko kueban zazpi urte pasata ama joan jakon, ea zelan bizi zan. Eta, ba, muskerrak parrillaren ganean erre eta jaten; ‘ogia bere baten batzuek eroaten eutsiela...’ Eta: ‘Hemen beti ez zagoz ondo’, ei eragoion ama horrek, eta berriro bota maldiziñoa beste kuebaren batera –hil daiten gura euan. Joan ei zan Gorbeira eta han bere gero pastoreak laguntan ei eutsien, gaztaia bere eroaten eutsien, putxea (gaztanbera), gatzura. Eta han beste zazpi urte. Baia urte txarrak etorten ei ziran. Eta urte txarrak dirala eta barriro beste maldiziño bategaz bota ei euan Anbotora. Eta gero, holan dabilela esaten euden, urte askoan holan zala. Orain ez dakit bizi bada!”

Durangaldeko batean, amak deabruari saldu zion alaba. Andikonetarrak eta Sarritarrak beti haserre ibiltzen ziren, Oiz menditiko errekatxo bateko ura elkarri kentzen. Andikonetarrak ura kendu zuten batean, demonioa Sarri-Beheitiko andreari agertu zitzaion eta galdetu zion ea zer emango zioten ura beti Sarrira bidaltzeagatik; eta alaba eskatu zion andre horri. Andreak esan zion Mariburrikaren zuloko landara bidaliko zuela alaba eta orduan harrapatako. Alabatxoa behiak ekartzen joan zen eta “txuri, txuri” deidatzen zirenean, Mariburrikak zulotik urten eta harrapatu zuen neska eta bere zulora eroan zuen.



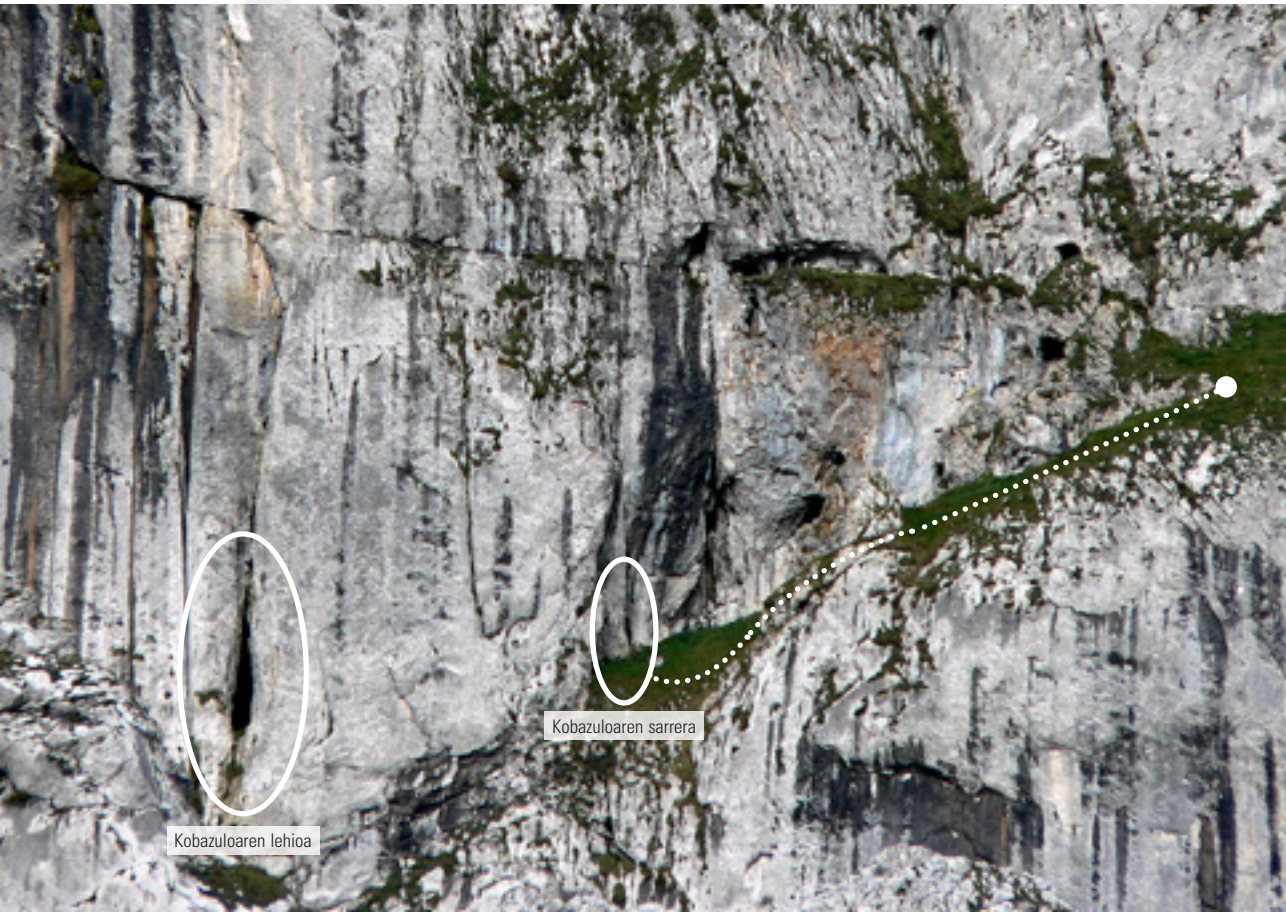
### III HOBENA, KRIMENA, KONDNA

Abadiñoko kondaira ezagun batean, krimen baten ondorioz kondenatu zen Anderea. Hona Gorostizak bildu duena. “Muntxarazen erregea egoala, seme-alaba bi ei eukezan hango erregeak. Semearentzat ei zan erreñu guztia. Eta ez ei egoan diru asko arrebearentzat. Egun baten arrebeak nebea eroan ei eban beragaz Anbotora eta han bota ei eban (horregaitik dau izena Anboto). Gero Andastora joan ei zan eta han estu aurkitu ei zan (horregaitik Andasto).”

Barandiaranen bertsio luzeago batean, atxetik behera neba bota eta hurrengo gauean, Mariurrika ezkaratzean egoala, ximiniatik jatzi ziren ximelgorriak. Mariurrika

galdu zen eta geroztik hegazean dabil Anbototik Oizera sugarren figureaz. Anboton deuko zulo bat - Marien kobia- eta Sarrimendin beste bat.

Muntxarazgo dorreari buruz Iturrizak XVIII. mendean aipatu legenda bat dakar Azkuek. Ez da hartan krimenik azaltzen baina bai prakagorriak: mazmarro-etxe bat da Muntxaraz, eta hango jaunagaz Nafarroako errege-alaba Andra Urraka ezkondu zen XII. mendean –Iturrizak dakar ezkontza horren berri. Gizona hil eta, alarguna ihesi joan zen gau baten, inork jakin gabe. Laster herrian zabaldu zen Andra Urraka Anbotoko hartzulora bizitzera joan zela.



Kobazuloaren lehioa

Kobazuloaren sarrera

## IV DEABRUAK

Muntzarazgo ximelgorriak prakagorriak edo familiariak zirela ulertzen da. Orozkon ere diote haiek zutela eramán Anderea izango zen emakumea. Familiariak dituená ezin ei da hil haietaz gabetu arte, hau da, beste norbaiti eman eta hark onartu arte, eta hartzailea airean eroaten ei dute. Neskazahar batek, hil beharrean eta hilezinean paratu zenean, bere neskameari eman zizkion eta, hark onartu bezain pronto, airean joan ei zen eta beti han ibiltzera kondenatu zen: Anbotoko Anderea da.

Prakagorriak deabru gaiztoak dira –nahiz pasadizo barregarriak protagonizatzen dituzten. Intsektu itxura dute, euliarena gehienetan. Antzinatean eta kristau tradizioan euliak deabru ei lotuak izan dira –Belzebud izenak “eulien jainkoa” esan nahi du–, horregatik Luther-

ek ezin zituen haien gorotzak jasan bere testuetan. Legenda Aurea XIII. mendeko santoralak, errogatiba egunetako irakurgaián, familiariak bezala airean hegaka irudikatzen ditu deabru ekaitzegileak.

Deabruari saldua, deabruak edo prakagorriek eramana, “bazterrak deabrututen” ibiltzen, deabruzko izaera egozten zaio Andereari. Txerrenekin asimilatua izan delako egin ote zen ekaitzegile? Ala ekaitzegile zelako deabru tankera hartu zuen? Sorginei ere egozten zitzaie tenpestak sortzea. Eta Europan badira eguraldian eragiten duten dibinitate femininoak, hala nola Grimm anaien ipuineko Frau Holle: bere edredoia astintzen duenean lumatxak ateratzen ditu eta elurra egiten munduan.





## V MELUSINA



🌀 ??????????????????????

Pedro de Barcellos-ek, XIV. mendeko Livro dos Linhagens-en, Bizkaiko etxearen naturaz-gaioetako etorkia azaldu zuen. Diego Lopez de Harok, ehizan zebilela, emakume bat topo egin zuen eta ezkontzeko eskatu zion; emakumeak baldintza ezarri zion ez zuela Aitarena egingo haren aurrean, eta hori onartuta ezkondu ziren. Andre hura oso ederra zen, salbu ahuntz zango bat bazuela. Egun batez, Diego zinatzen emaztearen aurrean, eta hark berehala alaba hartu, leihotik jauzi egin eta mendi aldera jo zuen betirako.

Istorio tipo hau oso zabalduta zen Frantzia, XII. mendetik segurik. Tilbury-ko Gervasioren *Otia Imperialia* liburuko “De domina castri de Esperver” kondairan, senarrak eta sehiak eraman zuten elizara andrea, Beasaingoaren antzera.



Bertsio ezagunena Melusina-aren eleberria da, Jean D’Arras-ek idatzia XIV. mendean. Lopez de Harorena bezalakoa da, salbu ezkontzeko baldintza da senarrak ez zuela emaztea inoiz larunbatean ikusten saiatuko. Gizonak debekua hautsi eta, Melusina suge hegalduna bilakatu zen eta leihotik joan zen. Ez zuten gehiago ikusi, nahiz eta gauz etortzen zen bere seme txikiak artatzera.

Melusinak gazteluak, elizak, dolmenak eraiki ei zituen –hemengo istorioetako lamina zenbaiten moduan-, batzuetan deabru hargin tropa bat duela bere zerbitzuko. Gau bakarrean bururatzeko dituen lanak, baina harri baten faltan gelditzen dira –hemengo laminen edo deabruen zubiak bezala. Holako deabru harginen antza dute familiariekin.

🌀 ??????????????????????

## VI ZELTOMANIA

Anbotoko Anderearen eta Melusinaren kondairek duten ahaidetasuna dela eta, lehenaren jatorri hispano-zelta (zeltiberoa) aldarrikatu da eta, bide batez, euskalduntze berantiarraren ideari lotu zaio, hau da, Euskal Herriko mendebaldeko jendeak zeltiberoak izan diren teoriari. Zeltomania heldu da gurera, noiz eta aditu batzuk zelta izenaren eta izanaren neurria murrizten hasi direnean.

Nork zer daki erligio zeltiberikoaz? “Zelta” deitu ohi den mitologia Irlanda, Gales eta Bretainiako literaturaren bidez ezaguna da nagusiki. Harekin lotua den Erdi Aroko “Matière de Bretagne”n aurkitzen da lamia eta gizonaren elkartzea, batez ere *lai* izenaz ezagutzen diren zenbait kondairetan (*Graelent*, *Guingamor*, Marie de France-ren *Lanval*). Aarne eta Thompson-en ipuin sailkapenean aipatzen da gaia, 400-449 tipoetako

batzuetan. Bizkaiko koplak zahar batean ere igartzen da, Aita San Miguel Jurrietakoan: “Perretxikotan nenbilenean / Mendiolako basoan / dama gazte bat bilatu neban / elorri baten onduan. // Gaztea nintzen, zorua nintzen / jarri nintzakon albuana / amantaltxua zabaldu eta / altzuan hartu ninduan”.

Tabu hautsi ondoan ezkontide edo maitalearen galtzeari dagokionez, Eros eta Psyche mito helenikoa dugu, Apuleoren *Metamorfosiak* (*Urrezko astoa*) liburuan azaldua.

Horiek gabe ere, nork errebindikatuko du mitologia arras autoktonoa, auzo kulturen eraginik gabea? Paleolitoko sukariak urrundik ekartzen zirelarik, nolaz ez dira garraiatuko pisurik ez duten mitoak?






## VII BERAZ...

Anbotoko Anderearen tipoko izaki mitikoa noiztik den hemen jakitea ezinezkoa zaigu eta haren istorioa osatzen duten motiboak beste lekuetan ere aurkitzen dira. Horrek ez dio nortasun propioa kentzen. Gero, Mariri dimensio itzela eman zaio eta asmo kolektibo baten ugazabandre hautatu da (edozein erligiotan gertatzen dena, bestalde), haren manupeko matriarkalismoa aldarrikatzeko. Amalur izendatu eta, hasian hasi, leku bat esleitu zaio kosmogonian: beren amarengana joaten diren eguzkiaren eta ilargiaren ama bihurtu da, astro horien sortzailea, ez gutxiago...

Hainbesterainokoa izan gabe ere, Anderea ez da deabru zirtzil madarikatu bat. Zeruan eta airean hegan ibiltzen den mendiko eta ekaitzeko dibinitate bat da eta, lurraren emankortasuna gobernatuz, bizitza baldintzatzen du; aberats urredu da eta haren kontra birau bota zuen zebarioarrari errota geldiarazi zion, bakeske joan zitzaion arte... Urte txarrak ekartzen zituen arren, jatekoa eskaintzen zioten Gorbeiko artzainek, errukiz, edo menturaz


dibinitateari egiten zaion emaitza gisa. Oraindio XX. mendean Ander Manterolak entzun zuen behin nola “Anbotoko sorgina” esan zuen neska bati bere amak erantzun zion “Anbotokoa ez dun sorgina, Dama dun!” Errespetuz begiratu zaio tradizioan, geroago izango zuen ospea urrun zenean ere.

Kontua da jainkoen eta deabruen arteko mugak ez direla baitezpada garbiak, haien funtzioak trukagarriak izan daitezkeela testuinguru zenbaitetan; are gehiago, erligio ordezkapenen ondorioz, jainko garaiak demonio bilakarazten direnean, edo alderantziz. Funtsean, “Anbotoko Dama, deabru ala goiandere?” galdegin barik, egokiagoa izango litzateke pentsatzea: “Anbotoko Dama, deabru edo goiandere”. 

### Anuntzi Arana

Antropologoa



 ??????????????????????????????

# ATXONDO



HIRURAK BAT  
50. URTEURRENA  
1962-2012

[www.atxondo.net](http://www.atxondo.net)





## D3 Arkitektoak

Euskal ondare historikoaren birgaitzean arkitektura bulego aditua, iraunkortasun inbzipideak, energia eraginkortasuna eta eskura dauden baliabideak erabiliz.

Bezerearentzako ahalik eta emaitza hobereana lortzeko helburuarekin, proiektuak lantzeko eraikinaren informazio zehatza jasotzen dugu gaur egungo teknika modernoekin.

Horrek eraikin osoa egoki interpretatzeko aukera ematen digu, elementu historikoekin adeitsuak izanik balioan jartzeko.

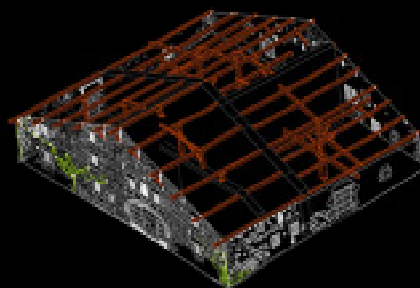


## D3 Arquitectos

Estudio de arquitectura especializado en la rehabilitación del patrimonio histórico vasco, empleando criterios de sostenibilidad, eficiencia energética y economía de medios.

Con el objetivo de conseguir el mejor resultado para el cliente, empleamos las técnicas más modernas obteniendo información exhaustiva del edificio para la elaboración de los proyectos.

Esto nos permite realizar una correcta interpretación del conjunto siendo respetuosos con los elementos históricos para su puesta en valor.



Elkartegi, Landako 4. Durango  
T. 94 681 23 11  
info@d3arquitectos.com


[d3arquitectos.com](http://d3arquitectos.com)







# LOS ORÍGENES DE LA VILLA DE TABIRA

 Belén Bengoetxea Rementeria (UPV/EHU)

 Txelu Angoitia / Archivo Belén Bengoetxea

Cualquier persona interesada en la Historia de Durango habrá oído o leído noticias referidas al origen de la villa procedentes de diferentes autores, pero si analizamos críticamente muchas de esas afirmaciones, hay que reconocer que no tienen una base documental o arqueológica suficiente.

El hecho de que no se haya conservado la Carta de Fundación es lo que ha llevado a los diversos autores que han estudiado el origen del núcleo a trazar hipótesis bastante diversas. El documento que sí ha llegado hasta nosotros es el de la confirmación de los privilegios de la villa, fechado en 1372, donde el núcleo, que era ya una realidad, aparece con el nombre de “villa de Tabira”. Es evidente que el documento es demasiado tardío para

remontarnos a través de él a los orígenes reales del núcleo, y los documentos escritos no permiten dar luz sobre el tema, ya que son escasísimos y muy opacos.

Las principales teorías referentes al momento de fundación y surgimiento de la villa son dos: por un lado, hay autores que piensan que Durango fue fundada por iniciativa de algún rey navarro a finales del siglo XII; y por otro, hay estudiosos que se inclinan por pensar que se trata de una fundación más tardía, de los últimos años del siglo XIII y que con ella se pretendía crear un punto central entre los caminos que enlazaban la meseta castellana con los puertos de Cantábrico. Su ubicación estratégica reforzaría esta última hipótesis, que hay que reconocer que es, en general, la más aceptada.



Imagen de la maqueta que representa el urbanismo de Durango a finales del siglo XV, ubicada en el Museo de Arte e Historia.

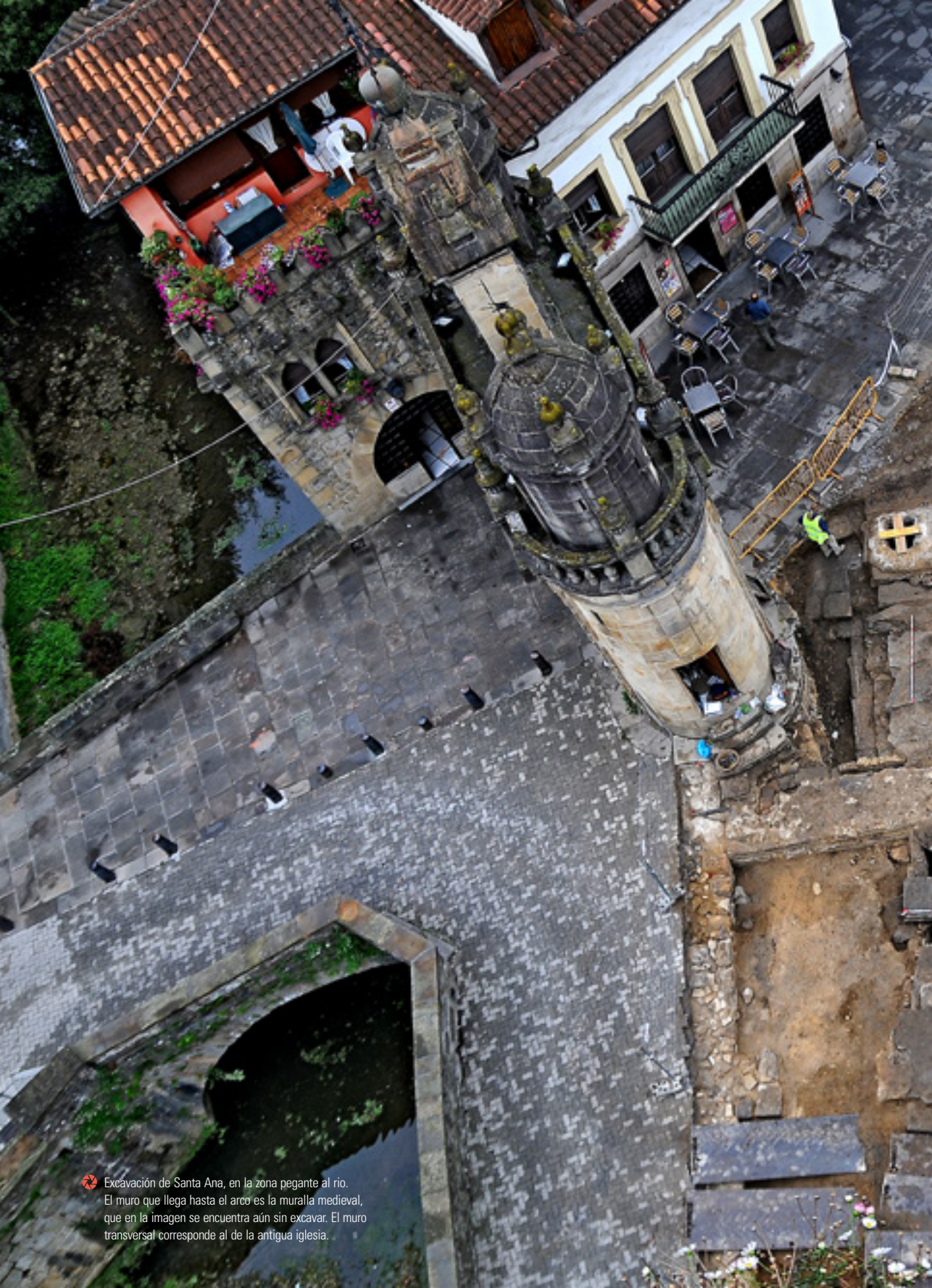
En el terreno de la hipótesis se mueve también la idea de que esa fundación se realizó en torno a la iglesia de San Pedro de Tabira, y que posteriormente se trasladó hasta la ubicación actual. Se trataría, pues, de una “refundación”. Muy probablemente esta afirmación esté relacionada con el nombre que recibe el núcleo en el documento de confirmación de los privilegios, donde aparece como “villa de Tabira”. Se utiliza también como argumento que en escritos posteriores se refieren a ella como “Villanueva de Tabira”, con lo que se deduce que debería existir una villa “vieja”. Es una idea muy asentada tanto en la historiografía tradicional que ha tratado el tema, como en el imaginario colectivo, pero hoy se puede asegurar que tiene bastante poco de realidad.


Afortunadamente, en los últimos años, gracias a la puesta en práctica de la Arqueología Urbana en el Casco Histórico de la villa se han obtenido algunos datos que ayudan a entrever cuál ha sido el origen y cómo se ha ido formando ese núcleo al que los primeros documentos llaman “villa de Tabira” y hoy llamamos Durango.

Para calibrar adecuadamente en qué consiste el proceso de fundación de un núcleo como este, es conveniente precisar qué entendemos por “villa”. Una villa es un núcleo surgido en la Edad Media mediante la concesión de una Carta Puebla por parte de un señor o de un rey, en la que aparecen reflejados una serie de privilegios jurídicos y económicos. En lo referente a sus espacios, las villas presentan un urbanismo regular, planificado



Imagen de la maqueta que representa el urbanismo de Durango a finales del siglo XV, ubicada en el Museo de Arte e Historia.



 Excavación de Santa Ana, en la zona pegante al río.  
El muro que llega hasta el arco es la muralla medieval,  
que en la imagen se encuentra aún sin excavar. El muro  
transversal corresponde al de la antigua iglesia.



y compacto. Además, dentro de sus trazados suelen contar con elementos característicos, como puede ser la muralla. En estos nuevos núcleos tienen lugar actividades económicas muy diversas, basadas en el comercio y en la transformación y tratamiento de las materias primas, es decir, la artesanía. Muchos de ellos surgen y se potencian posteriormente como nuevos centros de poder, que vienen a transformar las anteriores fuerzas y equilibrios dentro del marco feudal. Fueron una de las claves en la articulación de la sociedad bajomedieval.

Pero este tipo de núcleos no surgen de la nada. En realidad, tras el nacimiento de una villa se esconden procesos históricos bastante complejos, que no se pueden entender atendiendo sólo a un “momento” de fundación. Por eso es más adecuado hablar de “proceso”

de formación. De hecho, un porcentaje muy importante de las villas vascas surge donde ya existía algún tipo de ocupación del espacio. Ocurre —entre otros— en núcleos tan importantes como Vitoria-Gasteiz, Donostia, Zarautz o Bilbao, y Durango no es una excepción, ya que en los últimos años hemos podido documentar la presencia de un espacio habitado en la zona que luego ocupará la villa.

La concentración de los restos más antiguos, correspondientes a esta primera ocupación, se da en Kalebarria, donde se han podido datar mediante análisis de C-14 los restos de madera de un barril entre los años 1044 y 1102. El barril se integraba en un pequeño taller artesanal dedicado al tinte de cuero y telas. También hay indicios para pensar que existieron en este momento talleres con pequeños hornos dedicados a la transformación del hierro.







La práctica de la urbana exige compaginar los ritmos de las obras de la ciudad con los de la investigación arqueológica. Obras y excavación en la plaza de Santa Ana

Por el momento tenemos pocos datos para conocer las características de ese primer hábitat anterior a la fundación, pero lo que es evidente es que la villa se asentó en una zona ya ocupada, aunque tuviera un carácter disperso.

Este pequeño asentamiento se transformó radicalmente cuando se fundó la villa de Tabira, ya que supuso un proceso de diseño, planificación y adecuación de los espacios absolutamente nuevo. En este sentido sí que fue, sin lugar a dudas, un núcleo “nuevo”. Señales evidentes de esta primera planificación y ordenación, que fue muy importante, se pusieron al descubierto en la excavación realizada en la plaza de Santa Ana en el año 2009. El primer trabajo que se realizó en la nueva villa fue acondicionar el terreno de manera ordenada y concienzuda. Se llegó a rellenar y a anular el que hoy es el antiguo cauce del

río, primero, para canalizar el agua de forma planificada e intencionada, para poder controlarla como recurso, y segundo, para reordenar el espacio y construir sobre él. El relleno del antiguo cauce se realizó mediante capas de arcilla y escoria. El siguiente trabajo fue hacer un corte en dicho relleno, el cual sirvió de fosa de cimentación a la primera muralla de la villa. A día de hoy tenemos incluso datos para acercarnos a la cronología en la que se produjo este proceso. Contamos concretamente, con los resultados de dos análisis de radiocarbono: uno de ellos pertenece a un carbón recuperado de la argamasa de la muralla descubierta en Santa Ana y el otro a un fragmento de carbón perteneciente a un tramo de la muralla localizado en Barrenkalea 6. Ambas dataciones coinciden básicamente, y nos llevan a un intervalo de tiempo de entre la segunda mitad del siglo XII y primera mitad del siglo XIII.





🔗 PÁGINA ANTERIOR (de arriba hacia abajo y de izquierda a derecha)

Detalle del proceso de trabajo y de la estructura de la antigua iglesia de Santa Ana.

Excavación de la necrópolis del interior de la antigua iglesia de Santa Ana. Enterramiento localizado en el pórtico de San Pedro de Tabira.

🔗 ÉSTA PÁGINA (de arriba hacia abajo y de izquierda a derecha)

1. Barril de madera recuperado en Kalebarria 6. Formaba parte de las estructuras de un taller de tinte de cuero y telas.
2. Imagen de la excavación del solar de la actual biblioteca municipal.
3. Restos de las primeras casas de villa medievales localizadas en Durango. Vigas quemadas y plinto de piedra documentados en Láriz.
4. Herramientas para la excavación.
5. Muralla de la villa.



Aparte de la construcción de la muralla, en ese momento se trazó un canal de agua que ha perdurado hasta nuestros días, realizado para alimentar un ingenio hidráulico, como es un molino. Unos siglos más tarde –hacia el siglo XV- se construyó sobre el mismo, integrándolo en el nuevo edificio, la antigua iglesia de Santa Ana. Todo esto no deja lugar a dudas: en el momento de la fundación se potencia e impulsa de manera inequívoca el nuevo núcleo, el nuevo centro de poder, la villa. La transformación del paisaje construido debió ser radical.

Las cronologías tempranas se han documentado también en Lariz, donde se pudieron recuperar restos de casas de villa de ese momento constructivo -mediados del siglo XIII- donde posteriormente se levantaría el palacio que hoy vemos.




¿Y qué podemos decir a día de hoy sobre ese hipotético primer núcleo en torno a San Pedro de Tabira, abandonado al poco tiempo y “refundado” en el lugar actual?

Lo que es innegable es que San Pedro de Tabira es un templo envuelto en leyendas que remontan su antigüedad a tiempos fabulosos y oscuros de la historia tradicional de Bizkaia. Algunos autores hablan de los siglos VII u VIII para darle una cronología, mientras otros mencionan personajes pertenecientes a la aristocracia comarcal de finales del siglo IX y siglo X como protagonistas de historias en las que se menciona la iglesia como lugar de enterramiento. Precisamente con esos enterramientos se han querido relacionar los dos sarcófagos que están dentro de la iglesia, en los que descansarían los restos de Don Sancho Esteguíz, señor del Duranguesado y su esposa, Doña Toda, hija menor del Señor de Bizkaia. Estas afirmaciones se han venido haciendo e incluso repitiendo, sin una base documental o arqueológica que las respalde.

Evidentemente, existe una considerable distancia entre la leyenda y la Historia, construida sobre datos aportados por diversas fuentes, y en este sentido, las aportaciones hechas por la Arqueología resultan de un valor fundamental.

En el entorno de San Pedro de Tabira ha tenido lugar alguna pequeña intervención de control, hace ya más de 20 años, sin resultados destacables, y también un estudio antropológico de los restos óseos conservados en el interior de los sarcófagos que hemos mencionado anteriormente, y que aún hoy pueden verse en el interior del templo. Los resultados de este análisis fueron publicados en 1994 por Conchi de la Rúa y la conclusión fue que los cuerpos que allí se encontraban pertenecían al menos a 5 sujetos adultos, 1 juvenil y de 3 a 5 niños. Más recientemente, en el año 2012, se ha realizado un estudio



 Uno de los sarcófagos conservados dentro de San Pedro de Tabira.



 Detalle de San Pedro de Tabira.



Imagen de un lienzo de muralla recuperado en Komentukale.

arqueológico, financiado por la Diputación Foral de Bizkaia y el Ayuntamiento de Durango, orientado a la valoración del potencial arqueológico de San Pedro y su entorno, y a través del mismo, contamos hoy con algún dato más para conocer un poco mejor la relación entre San Pedro y la villa de Tabira, aunque las certezas no sean absolutas. El estudio incluyó una prospección por georadar, la excavación de un sondeo arqueológico pegante al muro sur de la iglesia y la lectura estratigráfica del edificio, además de un vaciado documental de archivos que contienen o pueden contener información sobre la evolución del templo.

Los resultados se podrían resumir de la siguiente manera: los primeros indicios claros de ocupación del espacio pertenecen a una necrópolis en la que hemos podido distinguir dos fases distintas. En el sondeo, en el pórtico sur de la iglesia, se localizaron tres enterramientos en muy mal estado de conservación, de los cuales uno pertenece a la primera fase de enterramientos y los

otros dos a la siguiente. El más antiguo de todos ellos apareció con una perfecta orientación Este-Oeste, diferente a la de los otros dos enterramientos y también a la de la iglesia actual, que se desvían de ese eje. Otro dato de interés es que la tumba y el esqueleto aparecen cortados por la zanja de cimentación del contrafuerte de la iglesia. Esto nos lleva a pensar que el enterramiento debió formar parte de una necrópolis que no perteneció a la iglesia erigida aquí, cuyos cimientos, que coinciden con los de la iglesia actual, hemos podido datar por radiocarbono entre 1155 y 1252, sino a otra anterior, de la que por el momento no conocemos nada.

Los que sí coinciden en orientación y ubicación con la iglesia de San Pedro son los otros dos enterramientos. Contamos también en este caso con una datación radiocarbónica de uno de ellos, que nos lleva a un intervalo de tiempo entre 1152 y 1262. Como se puede ver, las fechas presentan una correlación clara con la construcción de la iglesia y también con las dataciones obtenidas de la muralla de la villa en dos tramos distintos, e incluso con algunos restos de casas de villa, que ya hemos mencionado. Si relacionamos todos estos datos, todo apunta a la existencia de dos núcleos distintos funcionando prácticamente a la vez, uno en el entorno de San Pedro y otro en el entorno de villa.

La necrópolis ubicada en el exterior del San Pedro se abandona hacia finales del siglo XIII, y el siguiente gran momento constructivo será ya la etapa bajomedieval, cuando va tomando cuerpo el edificio de la iglesia que hoy vemos, pero tras proceder al aterrazamiento



y acondicionamiento del terreno. Ya avanzado el siglo XV quedaron definidos tanto el perímetro de la iglesia como su orientación, que no ha sufrido grandes variaciones hasta la actualidad. Únicamente se le han ido añadiendo cuerpos, como el propio pórtico, la capilla del Rosario o el lienzo que envuelve y oculta la zona de la cabecera.

Como hemos ido viendo, la Arqueología ha venido a complicar un poco más el panorama dibujado hasta hace muy poco tiempo sobre el origen de la villa de Tabira y ha permitido lanzar hipótesis nuevas al respecto. A falta de los datos que se puedan obtener en el futuro, lo que podemos decir es que parece claro que la villa tomó forma entre finales del siglo XII y mediados del XIII, y también que se asienta sobre un espacio habitado previamente, que contaba con un carácter artesanal, pero que fue transformado radicalmente.



- ARRIBA: Este tipo de piedras circulares, que aparecen frecuentemente en las excavaciones de Durango, sirvieron para moler sustancias relacionadas con el tinte de cueros y telas.
- ABAJO: Pico que se recuperó pegante a la base de la muralla de Santa Ana, la cual se ha podido fechar entre finales del siglo XII y primera mitad del XIII.

### Belen Bengoetxea

Arqueóloga. Profesora de la UPV/EHU.

Cineko  
librideak  
Rutas a pie

BTT  
librideak  
Rutas BTT

Bisita  
gidatuak  
Visitas  
guiadas

Bisita audio-  
gidatuak  
Visitas  
audioguiadas

Mitologia

Ginkana

Espeleologia

Asteburuko  
eskaintza  
Packs fin de  
semana



## Zure neurrira plan bat! Un plan a tu medida!

gustura, a tu gusto



**EGUNERO** 10:00-14:30  
Astelehena, osteguna eta  
ostirala: 10:00-14:30 / 16:00-18:30  
Urtarrilak 1 eta 5, eta abenduak  
25, ixrita

**TODOS LOS DIAS** 10:00-14:30  
Lunes, jueves y viernes:  
10:00-14:30 / 16:00-18:30  
1 y 5 de enero y 25 de diciembre,  
cerrado



Durango, Durangaldea eta Euskadiko  
interes-puntuei eta zerbitzuei buruzko  
informazioa.

Información sobre  
lugares de interés y  
servicios en Durango,  
Durangaldea y  
Euskadi.



Beste helmugui  
buruzko informazioa.  
Mapak, alojamentuak,  
gidak etab.

Información sobre  
otros destinos.  
Mapas, alojamientos,  
guías, etc.



Oroitzapen onak  
eta opari politak.  
Posterrak, postalak,  
DVDak.

Un buen recuerdo, un  
bonito regalo. Posters,  
postales, DVD.

[turismo@durango-udala.net](mailto:turismo@durango-udala.net)



Euskara  
Castellano  
English  
Français



Itzenaldi laburrak,  
ostatuak, jatetxeak,  
ibilaldi audiogidatuak,  
bisita gidatuak eta  
abentura.

Pequeñas salidas,  
alojamientos,  
restaurantes,  
ruta audioguiada,  
visitas guiadas y  
aventura.

[www.turismodurango.net](http://www.turismodurango.net) 94 603 39 38





# IZURTZA

## UDALA

[www.izurtza.net](http://www.izurtza.net)

94 681 35 48

# Elorrio, Gerrako frontea

 Jon Irazabal  Artxiboak

## Gatazka baten hasiera

Francoren altxamenduaren ondoren, 1936ko uztailaren 18an, Elorrio alde errepublikarrean geratu zen. Beste herri batzuetan bezala, Elorrioko Defentsa Batzordea eratu zen, Julián Ariño alkate zela eta Errepublikarekin leial ziren alderdietako kideen laguntzarekin. Batzorde hori arduratu zen herriko ordenari eta segurtasunari eustez, errepublikako erregimenaren kontrako elementuak neutralizatzeko eta, 1936ko udan, Gipuzkoa erori ondoren, heldu zen errefuxiatu uholdeari eman beharreko hornidura eta gizarte laguntza bermatzeaz. Urte horretako abendurako 2.131 errefuxiatu jaso zituen eta, ondorioz, herria 5.835 biztanlera heldu zen. Biztanle berrien artean, gerrak eztanda egin zuenean Elorrioko bainu-etxeetan oporretan zeuden aristokraziako zenbait kide zegoen.

Batzordeak, Errepublikaren aurkako 107 pertsona atxilotzeko agindua eman zuen. Horietako batzuk euren etxeetan atxilotuta geratu ziren, eta beste

batzuk Bilbora bidali zituzten. Horietatik 82 hiriburuko presondegietara sartu zituzten. Talde bati baldintzapeko askatasuna eman zitzaion, aldian behin agintarien aurrean aurkezteko beharrarekin eta Elorriora hurbiltzeko berariazko debekuekin.

Errepublikaren aldeko indarrek ez zieten oposizio handirik aurkeztu Gipuzkoan Mola jeneralaren indarrei. Irailaren 21ean altxatutakoek Elgoibar hartu zuten, eta 22an Bergara. 25ean Eibarko sektorea eraso zuten, baina eutsi egin zitzaion. Irailaren 26an Mola jeneralak Arrasate hartu zuen, eta 28an Kalamua eta Arrate mendiak. Urriaren 4an erreketeez Intxorta eraso zuten, eta Gaztelumendi eta beste posizio batzuk hartu zituzten. Hurrengo egunean, gudariek erasotu eta aurreko egunean Intxortan galdutako posizioak berreskuratu zituzten. Negua gertu zegoenez eta bere armadaren egoera ikusita, Emilio Mola jeneralak erasoak geratu behar izan zituen, eta Durangalde inguruan frontea egonkortuta geratu zen.

 Intxortako Frontea. Erreketeko gazteak lubakian. Atzean, Udalatx mendia. *Victor Sierra-Sesumaga artxiboa.*



## Negua zain

1936ko urriaren 7an Eusko Jaurlaritza eratu zen, eta urriaren 31n Elorrio eta frontetik gertu zeuden beste herri batzuk gerra gune izendatu eta horietarako Jaurlaritzaren ordezkariak izendatu zituen.

Elorriko agintaritzaren militarra Eustasio Amilibia *Taxoren* esku zegoen. Bere koartel nagusia hiribildu horretan jarri zuen, Arrasate erori ondoren. Ideologiaz erradikala zenez, gatazka handiak izan zituen Elorriko gizartearekin eta errealitatearekin, Julian Ariño bertako alkate moderatuarekin batez ere. “Sediciente nacionalista” esaten zion.

Gobernazio Sailburu zen Telesforo Monzonek esku hartu behar izan zuen, eta ordena publikoko arduradun zen Pedro Gallastegirekin batera Elorriora joan zen. Gallastegik indarrak gabe utzi zituen Amilibiak

hartutako erabaki batzuk, karlistei isunak jartzea, besteak beste, eta horrez gain, beste neurri batzuen artean, apaizei sotana jantzeko baimena eman zien. Gerra agintaritzaren eta agintaritzaren zibilaren arteko frikzioek gora egin zuten eta, horrela, Amilibiak Elorriko alkatea eta gudariak atxilotzeaz mehatxatu zuen. Egoera ikusita, Ariño alkateak amore eman behar izan zuen, eta, horrela, agintea Tatxo Amilibiaren esku geratu zen. Hark jauregiak eta komentuek errequisatu zituen, bertan indar armatuak egon zitezten. Horrela, Euskadiko gerra komandantzia Casajarako markesaren Urkizu jauregian instalatu zen; intendentzia Tolako markesaren jauregian, eta Gurutze Gorriaren ospitalea Larizko kondearen jauregian. Urriaren 3an Elorriko monja dominikarren Santa Ana komentua koartel gisa egokitu zen. Asuntzionistak euren komentutik kanporatu eta marianistenera eraman zituzten. Urriaren 12an Elorriko marianistek euren nobiziatua utzi behar izan zuten. Gudariak hartu zuten, eta



 Jose Antonio Agirre Lehendakaria Elorriko plazan.

Eustasio Amilibiaren aginduei jarraituz, miliziarren esku utzi zen. Marianistak eta asuntzionistak Modeten etxean instalatu ziren, bertatik Bilbora joan ziren, eta handik Frantziara. Eliz-parrokia ere hartu zuten, eta bertan egon zen Azaña batailoia 1936ko abenduaren 3tik 23ra. Epealdi horretan, elizako funtzioak Elorrioko Santa Anako komentuan ospatu ziren.

Hurrengo hilabeteetan gudarien agintarien eta Amilibiaren arteko gatazkak eta frikzioak etengabeak izan ziren, arrazoi bat edo beste zela eta. Horietako bat epaiketarik gabeko heriotzak izan ziren. Azaroaren 6an euren etxeetan atxilotuta zeuden Dionisio Isasmendi Echevarria, Juan de Barandica y Llano, Jose Asporosa Olavezar, Daniel Zubia Ereñaga, eta Rafael Castillo fusilatu zituzten Abadiñon. Lehenengo biak, Dionisio eta Juan, udal epaile gisa aritutakoak ziren, eta beste biak, Jose eta Daniel, Elorrioko Zirkulu Tradizionalistako presidente izandakoak ziren. Urtarrilaren 5ean, Francisco Gazetabeitia Zenitagoia atxilotu zuten Elorrion eta Casajarako markesaren jauregira eraman zuten. Bertan zegoen herriko atxiloketa eta galdeketa gunea. Hurrengo egunean jauregiko habe batetik zintzilik agertu zen.

Behin eta berriro adierazi da sektore horretan gerra ia erabat geldiki egon zela 1936ko urritik 1937ko martxoaren 31ra arte, baina hori esatea askotxo esatea izan daiteke. Asko izan ziren 1937ko lehenengo hilabeteetan bi aldeetako borrokalariak egindako kontraerasoak eta sarrerak, eta ohikoak izan ziren, baita ere, artilleriaren erasoak. Horiek hainbat hildako eragin zituzten: azaroan Agustina eta Leonardo Ajuria hil ziren; 1937ko otsailaren 6an Gipuzkoako kanoien tiroak Elorriora heldu ziren, eta Rufina Azkarretazabal hil zuten; martxoaren 15ean Francisco Maria Gongeta hil zen.



✿ Eustasio Amilibia "Tatxo". Elorrion, 1937an.  
*Gerediaga Elkartea*

1937ko otsailaren 27an Eusko Gudarosteko agintariek oso albiste txarra jaso zuten. Elorrion jaiotako Alejandro Goicoechea Omar kapitainak, Bizkaiko defentsen arduradunak eta, ondorioz, lurraldea gotortzeko lanen ardura zuenak, errebeldeen aldera egin zuen ihes Bentabarritik (Kanpazar). Errebeldeek altxor preziatua lortu zuten, Bizkaiko defentsa sistema biltzen zuten 32 orri.

Alderdi errebeldeak ere albiste txarra jaso zuen. 1937ko martxoaren 17an, Elorrioko erreketearen afiliazio fitxak jasotzen zituen dokumentazioa aurkitu zen, Durangon errekiatutako lonja batean. Talde horretako 27 kideak era enbrionarioan antolatuta zeuden, Antonio Basterrechearen eta Jose Asporosaren aginduetara. Agintari errepublikarrek taldeko kide gehienak atxilotu zituzten, baina apirilaren 19rako ezarritako epaiketa ez zen inoiz egin.

## 1937ko martxoaren 31: erasoaldi orokorra eta Elorrioren bonbardaketa

Martxoaren 2an, Pablo Beldarrain buru zuen Martiartu batailoia arduratu zen Intxorta sektoreaz. Alberto Montaud teniente koronelak, Eusko Gudarosteko Estatu Nagusiko buruak Beldarrainen iradokizunak onartu eta Kirikiño batailoia sektore horretara bidali zuen. Horrela, Intxorta Martiartu batailoia esku geratu zen, Elgeta eta Gaztelumendi artean. Halaber, trintxerak ere aldatu zituen, kebratuak eginez, posizioak ezkutatu zituen, hegazkinetatik babesteko babeslekuak eraiki zituen... eta denek aurreikusten zuten erasoaldiari itxaroteari ekin zion. Nazionalen erasoaldiaren zain zegoen bitartean, Itxasalde batailoia Elorriora joan zen, eta herri horretako Sortzez Garbiaren eliza kuartel gisa egokitu zuen. Martxoaren 19an, Elorrioko eta Aramaioko sektoreko behategiak,



aurreikusi gabeko hiru tren Arrasatera heltzen ikusi zituela jakinarazi zuen. Albiste hori ezagutu eta gero, zenbait batailoik sektore horretako posizioak indartu zituzten, eta Karl Liebnecht batailoiko hiru konpainia Bilbotik Elorriora eraman zituzten.

Martxoaren 31n, Italiako Aviazione Legionaria izenekoaren 213. eskoadrilak, Vittorio Cannaviello kapitainaren agindupean, Soriatik 214. eskoadrilarekin batera hegan egin ondoren, Elorrio bonbardatu zuen, 50 kiloko 18 bonba jaurtiz. Bonbardaketa burutzeko, Durangotik Elorriora eta ondoren Kanpazarrera doan errepidea hartu zuten ardatz gisa, eta baita Berriotxoa kalea ere. Bonbek, beste batzuen artean, Santa Anako nobiziatua, Greavesen etxea, La Paz ostatua eta Berriotxoa kaleko beste leku batzuk harrapatu zituzten, eta baita Kurutziazgako Aldatzekua jauregiaren ingurunea eta Ondozorrotz baserrietxea ere. Bonbardaketak zazpi hildako eragin zituen, gutxienez: Gregorio Elcoro Aguinagalde, Agueda Lejarzegi Ochandiano, sor Estefania Lizarza Labayen, Gregorio Marcoida Loiti, Juana Ostolaza Orbea, Gregoria Aramburu Arieta-Araunabeña eta Pascual Fernandez.

*581 Bombardament di Elorrio  
31/3/37*

✚ Elorrio, 1937. Sortzez Garbiaren elizako koruazpian prestatutako babeslekuak. *Luis Madina artxiboa.*

✚ Elorrio, 1937ko martxoaren 31. Herria bonbardatzen. *Ufficio Storico Aeronautica Militare Italiana.*





## Intxortaren erorketa. Durangaldearen gainbehera

Martxoaren 31n Otxandioko sektorean hasitako erasoaldi faxistak Urkiolarantz eta Saibigain mendirantz egin zuen aurrera. Apirilaren 20an, euri asko egin zuen astearen ondoren, Bergarako eta Arrasateko sektorerara joan zen. Nafarroako IV. Brigadak, Camilo Alonso Vega koronelaren aginduetara, Intxortak eraso zituen. Sektore horretako defentsaren pisua Pablo Beldarrain komandanteak zuzendutako Martiartu batailoiairen eskuetan geratu zen. Eraso nagusia, errepublikarren lerroetatik hirurehun metrotara zeuden Asentzioko baselizako trintxeretatik egin zen. Beste talde batek ezkerretik eraso zuen, Asensiomendi mendiaren iparraldeko hegaletik, Ubera aldetik, Uriaga eta Ugao baserrietatik, Intxorta txiki eta Elgeta mendean hartzeko asmoz. Eskuinaldeko posizioak

ere eraso zituzten, Elizmenditik etorrira, Gazteluko trokatik eta Zabaletako baserrietatik. Kirikiño batailoia ezkerreko erasoaldiari egin zion aurre, eta Juventudes Socialistaseko 5 UHP batailoia eskumakoari. Borrokak gauera arte iraun zuen. Bi aldeek hildako eta zauritu asko izan zituzten.

Ordu batzuk lehenago, I. brigadak, Octubre batailoia defendatutako Tellamendiko posizioen aurkako eraso hasi zuen Otxandiotik. Borrokaren hasieran, artilleriaren eta hegazkinen bonbardaketa konbinatuak, Murugain galdu ondoren egindako trintxera ahulak desegin zituen. Sicilia n<sup>o</sup> 7 batailoia erasoari aurre egin zitzaion. Eguerdi inguruan, artilleriaren bonbardaketa berri baten eta ordura arte borrokatu barik egondako erreketeen





🚫 Elgeta, 1937ko apirilaren 23. Herria bonbardatzen. *Ufficio Storico Aeronautica Militare Italiana*.


erasoaren ondoren, Meabe/Octubre 7. batailoiak Tellamendiko gailurra utzi behar izan zuten. Orduan, miliziarrek, gertatzen ari zena aurreikusita Karraskainen prestatutako bigarren lerroa atzeratu behar izan ziren. Posizio horietan, Nafarroako I. Brigadako erreketean erasoer eutsi ahal izan zieten. Eguna oso gogorra izan zen euskal batailoientzat, ehun hildako baino gehiago izan zituzten eta. Nafarroako IV. Brigadari dagokionez, ofizialen artean 24 baja baino gehiago izan zituen, eta troparen artean 303, horietako 45 hildakoak.

Apirilaren 21a argitu zenean erreketek ez zuten eraso egin. Indar errepublikarrak Tellamendi berreskuratzen ahalegindu ziren, baina atzera bota zituzten, Beldarrainen iritziz, hegazkin nazionalen etengabeko

erasoen ondorioz. Ekintza horretan, Memaia eta Udala mendiek bat egiten duten inguruan, Olazubietako igarobidean, defentsa sistema ezartzen eman zitekeen denbora galdu zen.

Apirilaren 22a ere lasaia izan zen Intxortan. Hala ere, eguna oso latza izan zen Karraskainen. García Valiño karlistak eraso egin eta Karraskaineko posizioak eskuratu zituen, nolabaiteko erresistentzia jasan ondoren. Erreketek ezin izan zuten Besaide ingurutik aurrera egin. Olazubietako igarobidearen egitura zela eta, leku hori interes militar handiko gunea zen. Pozutxuetako irtenuneez, erasotzailea gerarazteko baldintza egokiak ematen zituzten. Baina agintari frankistek ere bazekiten hori, eta aireko armak etengabe erabili zituzten egun osoan.



 Intxorta mendia 1937. Sabino Arana Fundazioa.

Udala, Isaac Puente eta Malatesta batailoiek defendatzen zuten, biek ere CNT-koak, baina haien defentsak Aramaioa eta Arrasatera zuzenduta zeuden, eta ez Besaidera eta Olazubietara. Hiru egunez armada frankistaren erasoei aurre egin ondoren baja asko zituzten. Bonbardaketen, etsaia erretagoardiatik gero eta hurbilago egotearen, eta hegazkinik ez izatearen, ondorioz, Isaac Puenteko, Malatestako eta beste unitate militar batzuetako miliziarrek beharrezkoa zen lasaitasuna galdu zuten. Gaua sartzean, soldadu haiek euren posizioak utzi eta Elorriorantz abiatu ziren, García Valiñoren indarrei Intxortak inguratzeko bidea zabalduz. Posizioak bertan behera utzi zituztenez, Durangaldearen erorketarako atea zabalik geratu ziren. Askok eztabaidatu da soldadu bikainek euren posizioak bertan behera uzte horren zergati politikoei edo bestelakoei buruz. Beldarrainek adierazi zuenez, badirudi gizon haien artean nabaria zela, baita ere, Elorrioren zeuden agintarien aldetik alde batera utzita, baztertuta, ahaztuta, egotearen sentimendua.

Apirilaren 23an hegazkin legionario italiarrek euren ahalegin guztiak egin zituzten, ia hiru tona bomba jaurtuz Apatamonasterio eta Durango arteko errepidea gainera. Udala mendia Larrañaga batailoiak babesten zuen, eta Memaia Guipúzcoa batailoiak. Goizeko bederatzietarako Memaiaiko behealdeko posizioak galduta zeuden, eta gizonak, handik denbora gutxira erasoak gertatuko ziren tontorretara abiatu ziren. Artilleriak Elorriotik Memaiarantz egiten zuen tiro, erreketearen bidea oztopatzeko asmoz. Eguerdiaren hasita zegoen jada Udala mendiaren iparraldeko hegala hartzeko ekintza, Santa Luziako baselizaren aldetik. Arratsaldez kainoi errebeldeek Elorrio eta Elgeta arteko errepidea eraso zuten. Vidal koronelak Memaia berreskuratzeko agindua eman zion



Guipúzcoa batailoari. Gizonak apurtuta zeuden, baina ahalegin bat egin zuten, inolako emaitzarik lortu barik.

Santa Luziako baselizatik, erreketeeek mendian behera egin zuten, Elorrio eta Elgeta arteko errepidea Iguria eta Urkitzuaran parean mozteko, herritik kilometro bakarrera. Mola jeneralak bere kuartel nagusia aipatutako baselizan instalatu zuen eta, bertatik zuzentzen zituen operazioak, García Valiñorekin eta beste ofizialekin batera. Gudariek eta miliziarrek ez zekiten errepidea moztuta zegoenik, eta, ondorioz, ibilgailu eta borrokalari asko erreketean eskuetan erori ziren errepidean bertan. Santa Luziako baseliza presondegi gisa erabili zuten. Atxilotuetako bat Bilboko N.N. tenientea, Elorrioko sektoreko burua zen Ricardo Gómez komandantearen laguntzailea, izan zen. Tenientea eta autoaren gidaria fusilatu eta haien gorpuak Santa Luziako baselizaren inguruan lurperatu zituzten.

Itxasalde batailoia Arrazolara bidalia izan zen. Atxondoko bailaratik eraso bat planifikatu zen, etsaia Besaideraino atzeratzeko eta berriro ere Memaia eskuratzeko, baina azkenean eraso ez zen gauzatu. Bonbardaketak eta erasoak etengabeak ziren arren, Beldarrainek bere posizioei eutsi zien Intxortatan eta Larrañaga batailoiak Udalan. Apirilaren 24an hiru batailoiek baterea burutu beharreko kontra-erasoa proiektatu zen, baina hori ere ez zen gauzatu. Intxortatan inguratuta geratzeko arriskua ikusita, Martiartu batailoia, bere posizioak utzi eta Ermurantz

joan zen, Goikomendi eta Heredia mendien artetik, Elgetatik Ermura jaisten den Aitzolerreka errekatik. Atzera egite horiek planak aldarazi zituzten, eta erreketeei Elgeta eskuratzeko agindua eman zitzaien. Navarra tertzioak eskuratu zuen arratsaldeko lauetan, karlisten artean hainbat hildako eragin zituen tiroketa gogorraren ondoren. Elgeta okupatu eta gero zenbait



????????????????????????????



Elgeta, 1937. Frankoren aldeko soldaduak herria hartu ondoren. *Fototeka Kutxa*.



Durangaldea Intxortatik ikusita. *Sabino Arana Fundazioa*.



 Elgeta, 1937. *Fototeka Kutxa.*



 Elorrio, 1937. *Sabino Arana Fundazioa.*



Elorrio, 1937.



Elorrio, 1937. Umeak zain frankistek ogia noiz banatuko.



Elgeta, 1937. Soldadu frankistak herria hartu ondoren.



Elgeta, 1937. Soldadu frankistak herria hartu ondoren.



Elorrioko udaletxeko arkupea, 1937. Alfonso Velarde Koronela, Gipuzkoa eta Bizkaiko gobernadore militarra. *Bergarako Udal Artxiboa.*



1937. Elorrioko plaza frankistek menpean hartu ondoren. *Fototeca Kutxa*.

exekuzio burutu zituzten. Bederatzi, Antzuategi Bazterrekoa baserrian, eta beste hiru hurrengo egunetan, Elgetan bertan.

Apirilaren 24an Montejurrako tertzioak Elorrio eskuratu zuen. Erreketeak konfiantzaz beteta hurbildu ziren herrira, baina tiroketa jasan zuten, eta nafarrek herria inguratu behar izan zuten. Herri barrura sartu eta gero, tiroketa errepublikarren

amarrua izan zela konturatu ziren, erretretan edo atzera egitean denbora irabazteko. Ordu batzuk geroago Etxebarriako San Agustinerantz joan ziren, eta frankismoaren gau luzeari hasiera eman zitzaion Elorrión. **a**

### **Jon Irazabal**

Gerediaga Elkarte



# Smurfit

Nervión

*Go urte*

ISO 9001  
ISO 14001  
ISO 50001  
PEFC  
FSC





# Kappa


## *Durangaldean*



INGURUMENA  
SEGURTASUNA  
KALITATEA  
BERRIKUNTZA  
TEKNOLOGIKOA

# ZALDIBAR, LA CASA DEL

TORRE, PALACIO Y CASA DE LOS ZALDIBAR

 Dolores del Monte y Alberto Santana

 Txelu Angoitia



# HOMBRE MALO





Torre Zaldibar en la primera mitad del S. XX. Foto: Roisin

El nombre de este pequeño trabajo sobre la casa de los Zaldibar, “La casa del hombre malo”, estaba ya cogido desde hace más de un siglo. Los derechos de autor de ese título tan rotundo pertenecen a un grupo anónimo de chicos de Bera, Vera del Bidasoa, que lo inventaron en 1912 para denominar al caserón de Itzea, al que se acababa de mudar Pío Baroja. Como confiesa con una mezcla de orgullo y asombro el escritor en “Juventud, egolatría”, resultó que el hombre malo era él, aunque sospechaba que el mote infantil no era del todo espontáneo y que detrás del calificativo debía de estar la mano de algún cura que le acusaba públicamente de “impío, cleróforo y deshonesto”.

Por el contrario, los argumentos para otorgar a la torre de los Zaldibar la triste distinción de ser “*La casa del hombre más malo de la Tierra de Durango*”, o incluso “*de toda Bizkaia*”, tienen más profundidad histórica y no proceden

de una fuente especialmente prejuiciada en contra de las creencias o comportamiento de sus moradores.

Se remontan al siglo XV, cuando esta casa era la sede del sanginario pariente mayor del bando oñacino Ferrando de Zaldibar, el Viejo. Ferrando vino a desangrarse entre los muros del oscuro torreón familiar en abril de 1468, después de que un arquero afortunado consiguiera encajarle un flechazo en la ingle, mientras hostigaba las murallas de Durango. Al morir, el patriarca de los Zaldibar se llevaba consigo al infierno un legado de destrucción y muertes sin parangón en aquella época sangrienta escarmentada en todo tipo de violencias.

Nos lo cuenta su amigo y aliado, el jefe oñacino encartado Lope García de Salazar, de quien adaptamos el siguiente obituario: “*Y así feneció Ferrando de Zaldibar, el cual inició todas estas guerras y fue el causante de todas las*



 Vista de Zaldibar con la torre a la derecha

*cosas -agresiones y conflictos- y homicidios que hasta la fecha han ocurrido y de todas las demás que sucedieron después y las que ocurrirán de aquí en adelante en el Señorío de Bizkaia y en las Encartaciones, e incluso de Burgos hacia abajo. Y mandó muchas almas al otro mundo y después fue él en pos de ellas a dar cuenta de sus hechos ante el juicio de Dios".* Estas palabras le señalan poco menos que como el principal causante de las matanzas de las Guerras de Bandos en Bizkaia.

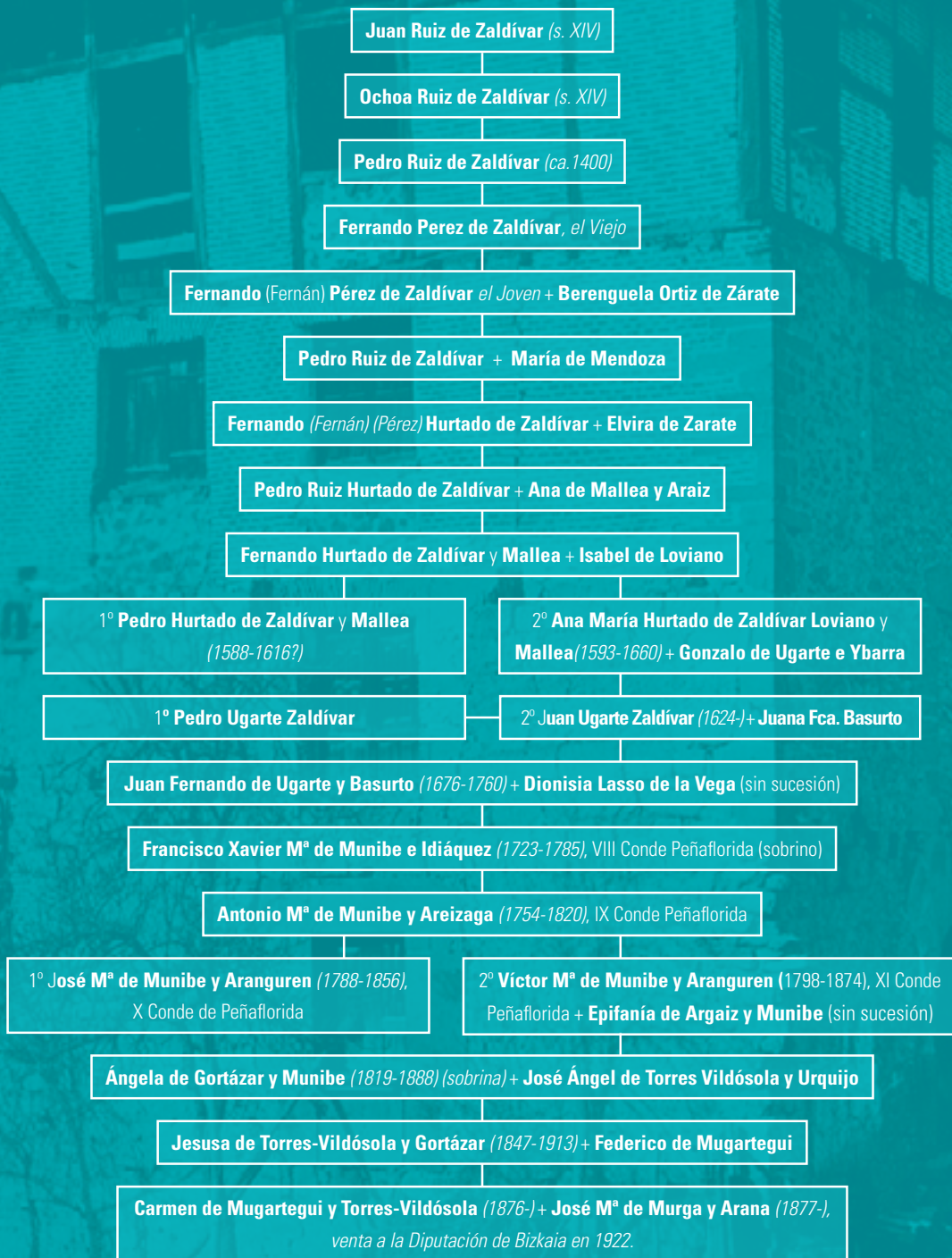
Parece una responsabilidad histórica enorme y, sin embargo, los Zaldibar son una familia de tapados de la historia vasca, que ha recibido muy poca atención crítica de los investigadores; tal vez porque las generaciones sucesivas fueron dulcificando su perfil, encadenando transformaciones graduales y consiguieron que el recuerdo de sus brutales orígenes quedase completamente diluido. Así, los Zaldibar

pasaron de ser uno más de los crueles señores de la guerra locales a convertirse en jefes militares al servicio de los reyes castellanos, para a continuación obtener cargos y prebendas de la administración del estado, y después enlazar mediante alianzas matrimoniales con la nobleza de título del país, y terminar finalmente viviendo como respetables rentistas a quienes se reverenciaba y colmaba de honores como auténticos padres de la patria.

Resulta interesante comprobar cómo cada una de las etapas de esta cadena de mutaciones sociales tuvo su reflejo inmediato en la arquitectura de la casa madre de los Zaldibar. Aunque hoy en día apenas quedan unas ruinas que expresan mal su antiguo esplendor, el análisis de estos viejos muros y nuevos hallazgos documentales nos permiten reconstruir de manera bastante plausible cómo se fue adaptando la casa de Zaldibar a la cambiante identidad social de sus propietarios desde el siglo XIV hasta el XXI.



# EVOLUCIÓN DE LA PROPIEDAD DE LA TORRE-PALACIO DE ZALDIBAR







## La casa del guerrero: al principio era la torre

No sabemos desde cuando ocupan los Zaldibar el solar situado en un recóndito valle en la frontera oriental de Bizkaia, en el pueblo del Duranguesado que hoy se llama como ellos mismos, después de haber sido conocido durante siglos como Zaldua. La leyenda de los orígenes familiares que ya circulaba a fines de la Edad Media, dice que vinieron del pequeño pueblo navarro de Eneriz, en el Valdizarbe, situando específicamente sus raíces en la casa Uretarena, que hoy se conoce como Casa Aldaz y que nada conserva que pueda remontarse a una época remota.

La invención de genealogías ficticias era frecuente en la Europa bajomedieval entre las familias que pretendían legitimar una posición de prestigio alcanzada por vías oscuras o a partir de un bajo estatus social. En el caso de los Zaldibar resulta mucho más útil tratar de identificar cuándo alcanzaron el triunfo que perder el tiempo indagando sus orígenes.

Se atribuye a Nietzsche la cita –probablemente apócrifa– de que el valor de una persona se mide por la calidad y cantidad de sus enemigos. Si este fuera el caso, habría que reconocer que los Zaldibar fueron un linaje de enorme valor, pues mantuvieron siempre una enemistad personal e irreconciliable nada menos que con los Avendaño, una de las sagas con mayor poder político, económico y militar de la región.

Fueron los hermanos Furtun y Martín de Avendaño quienes tendieron una emboscada al patriarca Ruy Sánchez de Zaldibar en 1360 y le asesinaron junto a diez de sus hombres, porque creían que les estaba disputando el mando de la tierra de Durango. Parecida suerte corrió su hijo Juan Ruiz de Zaldibar, que aceptó una invitación a cenar en la torre de los Iburguen de



Guerrero en la iglesia de Ondarroa




Torre de la Cuadra en Gueñes

Elorrio -socios y parientes locales de los Avendaño- y cuando se le ocurrió pedir “¡Sal, sal!” en voz alta, vio como salían cincuenta hombres escondidos en la habitación contigua que acabaron a cuchilladas con su vida y la de otros quince invitados. Con el humor negro propio de aquel tiempo, se dice que en Bizkaia se acuñó entonces el refrán que dice que cuando alguno pide sal se le apostilla “¡Sí, pero que no sea de la de Iburguen!” De este periodo de crímenes, venganzas recíprocas

y disputas por el poder entre vecinos debe de datar la necesidad de la familia Zaldibar de erigir una sólida casa fuerte para defenderse. A falta de restos visibles conservados y pendientes de que algún día se realice una investigación arqueológica que dilucide cual era el aspecto de esta fortaleza y de si existieron otras viviendas que ocuparon previamente este solar, podemos especular que los Zaldibar de mediados del siglo XIV edificaron una torre de tres plantas, con un



 Batalla de Elorrio 1468. Ayuntamiento de Elorrio. Ilustración: Kaioa

acceso difícil a la planta baja y una sala noble en el piso más alto. Un modelo de pequeño castillo privado similar a la torre de La Quadra (Güeñes) desde el que alimentaron sus ambiciones de poder y diseñaron sus estrategias violentas para conseguirlo, disputándose a otros clanes familiares y a las ciudades vecinas de Durango y Elorrio.

Desde esta torre lanzó a sus escuderos Ferrando de Zaldibar, el Viejo, -a quien antes retratábamos como el hombre más malo de la región- a cometer un sinnúmero de asaltos, robos, asesinatos y tropelías, desencadenando el periodo más sangriento de la historia de la Tierra de Durango. El cronista Lope García de Salazar llamaba a todos aquellos sucesos “La Guerra de Durango” y no hay duda de que constituyen un capítulo específico de los conflictos de bandos en Euskal Herria. El episodio más cruento fue la batalla de Elorrio de 1468, un intento de asalto a la ciudad amurallada dirigido por los Zaldibar y en el que participaron miles de hombres por ambas facciones, incluyendo ciento cincuenta caballeros mercenarios castellanos con armadura pesada y alguna pieza de artillería. Los hombres de Ferrando fracasaron y se contaron más de doscientas sesenta víctimas entre los vástagos de las mejores familias del bando oñacino.

Unas semanas más tarde Ferrando volvió a reunir a sus muchachos y planeó tomarse la revancha contra sus enemigos atacando a Durango, que parecía más desprotegida. Pero todo salió mal. Fue allí, “a las puertas de la dicha villa de Durango, que estando Ferrando de Çaldívar escaramuzando, que fue ferido de una saeta por las verijas adebajo de las corazas, estando a caballo a la gineta, e murió al cabo de tres días en (la torre de) Çaldívar”.

No contentos con la muerte del patriarca, todavía los Avendaño quisieron apurar aún más su victoria y

organizaron una operación de castigo con ayuda de las tropas a sueldo del poderoso conde de Salinas, que terminaron por convertir una rencorosa disputa entre vecinos en un duelo entre las primeras espadas del reino. Los mercenarios del conde “fizieron mucho daño en tierra de Zaldívar, quemando e robando” y crearon tal sensación de pánico en la comarca que la viuda y los pequeños huérfanos del difunto Ferrando *el Viejo*, acompañados de sus parientes y servidores, se vieron forzados a dar fuego a la torre del linaje para que no cayera en manos de los enemigos y salieron huyendo para buscar refugio tras los muros de Ermua y Eibar, tratando de pasar inadvertidos entre la población local. Así sucumbió el viejo torreón medieval.



Ballesteros vizcaíno

## La casa del noble. Un palacio renaciente para los nuevos Zaldibar

De manera precaria, criados entre las ruinas quemadas de la casa torre, los huérfanos Fernando *el Joven* y Juan de Zaldibar, fueron recomponiendo la trama de clientes y apoyos de la familia, al tiempo que se hacían diestros en el mando de los hombres y el manejo de las armas. Rehuendo los desastrosos combates con sus vecinos más poderosos, pero sin renunciar a su identidad natural de hidalgos guerreros, parecían haber encontrado su sitio en la buena sociedad vasca poniendo sus espadas al servicio de los reyes de Castilla.

Del rey Enrique IV consiguieron que les pagara una renta anual de 5.900 maravedíes a cambio de aportar dos caballeros con lanza y cinco ballesteros de la familia para sus guerras. Y vestido con sus mejores ropas de caballero hijodalgo y con el orgullo de haber sido recién elegido teniente alcalde de la Tierra de Durango, Fernando de Zaldibar, *el Joven*, tuvo la oportunidad de saludar personalmente a la reina Isabel la Católica y conocer a la infanta Juana en el recibimiento que les organizaron las Juntas de Gemika en 1483.

Pero la prueba de fuego de esta generación de hidalgos provincianos llegó con la Guerra de Granada: el asalto final al último reino musulmán de la Península Ibérica, en el que probaron sus armas todos los guerreros del reino. Fernando *el Joven* se puso a las órdenes de Fernando el Católico por el compromiso de servicio militar que su familia había adquirido por carta vizcaína y su hermano Juan cabalgó a su lado hasta Andalucía como capitán de los ballesteros y soldados de a pie reclutados en la merindad de Durango. El viejo patriarca hubiera estado orgulloso al verlos partir enfundados en sus relucientes armaduras.

Pero el destino de todos los Zaldibar medievales parece haber sido encontrar una muerte temprana y violenta. Du-

rante dos siglos ninguno de los primogénitos falleció de modo natural. Fernando y Juan estaban entre las tropas cristianas que asaltaron la formidable alcazaba de Gibralfaro, en Málaga, en 1487. Y aunque la jornada terminó con una victoria rotunda del ejército castellano y con la masacre de los defensores nazaríes, ambos hermanos perdieron la vida en el combate. De nuevo la saga de los Zaldibar quedaba prematuramente descabezada.

No obstante, la familia supo rentabilizar de inmediato el sacrificio realizado. Con la sangre derramada de Fernando y Juan aún reciente, se apresuraron a pedir a los Reyes Católicos un cargo honorífico dotado de buenas rentas para premiar al nuevo heredero, el jovencísimo Pedro Ruiz de Zaldibar. El nombramiento real —sin duda sugerido por la familia— fue el de Preboste de la rica villa ferrera de Ermua, en 1489, y casi simultáneamente obtuvo el patronazgo de la iglesia parroquial de Santiago en la misma ciudad, dignidades que llevaban aparejado el cobro de sustanciosos impuestos civiles y religiosos con los que sangró a los artesanos armeros y a los mercaderes que negociaban con ellos en uno de los periodos



Alcazaba de Gibralfaro (Málaga)



 Tocado Medieval de Zaldibar. Cuadro pintado por Francisco Vázquez de Mendieta, 1476.

de más ganancias de la economía del hierro vasco. Así mismo, Pedro Ruiz consiguió consolidar en el patrimonio familiar el patronazgo de las iglesias de San Andrés de Zaldibar –donde estaba ubicado el panteón de enterramiento preeminente del clan- San Miguel de Iurreta y la Asunción de Mallabia con lo que controlaba a una tercera parte de la población de la Tierra de Durango.

El enriquecimiento de Pedro Ruiz aupado sobre la memoria de los buenos servicios prestados por su padre y su tío a los Reyes Católicos fue fulgurante, y en pocos años se manifestó de la manera en que solía hacerse más patente en aquella época: acordando un buen matrimonio y construyéndose una buena casa. Se casó con la noble doña María Hurtado de Mendoza y, ya en su tranquila madurez, a principios del siglo XVI, la pareja edificó uno de los pa-

lacios renacentistas más bellos de Bizkaia en sustitución de la ruinoso torre guerrera. Esta era la digna residencia de un noble rural con inspiraciones cortesanas.

Los restos monumentales que aún se conservan de la mansión de los Zaldibar pertenecen en su mayor parte al palacio renacentista de Pedro Ruiz y María. Se reaprovecharon algunos de los gruesos muros de la planta baja de la torre gótica y el conjunto se envolvió en una camisa de piedra bien cortada y ordenada, con una planta cuadrada y un alzado que ya en la época debía resultar bastante oscuro y hermético. En el nivel inferior el palacio tenía un amplio soportal cubierto que daba acceso a un zaguán de escaleras, así como a las caballerizas y la bodega trasera.

La planta noble albergaba espacios residenciales de no-

table calidad de diseño. La única pista que tenemos del buen gusto con el que fue ejecutada es una ventana de celosía calada en piedra arenisca dorada que ha sobrevivido milagrosamente. Es un trabajo de cantería de auténtico virtuosismo, con su fina composición en cuadrícula con simulación de rejería torneada y no hay que tener ningún remilgo en decir que esta pequeña joya es la mejor pieza en su género de la arquitectura manierista vizcaína.

Paradójicamente, en esta planta primera de fachada tan cuidada, a espaldas del salón principal y de las alcobas de respeto, una extensa porción del espacio estaba ocupada por instalaciones de carácter agrícola que nos recuerdan el fuerte arraigo rural de sus propietarios. En concreto, sabemos que disponía de un gran lagar de sidra con mecanismo de palanca y contrapeso, con una longitud mínima de 10 metros. Tampoco descartamos que en esta planta, y también en la superior, hubiera galerías de madera en voladizo en la fachada meridional, que actuarían más como secaderos agrícolas que como logias de paseo. El piso alto, sin duda, se dedicó preferentemente a granero y espacio de almacenaje.

No sabemos con qué asiduidad residieron en el palacio de Zaldibar los descendientes inmediatos de Pedro Ruiz. Su hijo Fernando y su nieto Pedro casaron tan bien o mejor que él mismo, con mujeres de las mejores familias de la región y heredaron los patronazgos eclesiásticos y los derechos y preeminencias del prebostazgo de Ermua, que fueron incrementando con las dotes de sus respectivas esposas. En 1586 su bisnieto, Fernando Hurtado de Zaldibar casó con Isabel de Lobiano, la heredera más rica de Ermua, y ambos unieron sus patrimonios, dedicándose desde ese momento a vivir de las rentas, eligiendo el bellissimo palacio urbano de Lobiano como domicilio conyugal y abandonando para siempre la residencia en la casa matriz de Zaldibar, que inició una rápida decadencia.



Enrique IV

## La casa del rentista ausente

A mediados del siglo XVII el palacio de Zaldibar debía de presentar un aspecto deplorable. Lo ocupaba en alquiler el administrador de las rentas agrícolas de la familia, pero no había realizado ninguna obra de mantenimiento, por lo que el tejado estaba a punto de colapsar y las galerías de madera exteriores corrían riesgo de ruina. Entonces ostentaba la propiedad del inmueble Ana María Hurtado de Zaldibar Loviano y Mallea (1593-1660), una de las hijas de Fernando Hurtado e Isabel.

Ana María, recién enviudada de su esposo, el poderoso *jauntxo* de Markina Gonzalo de Ugarte que además de su extenso patrimonio heredado había desempeñado el cargo de Diputado General del Señorío de Bizkaia, decidió en su madurez volver la mirada a las posesiones de

su propio tronco familiar que formaban el núcleo matriz de su dote de boda. Entre ellas destacaba el decadente palacio de Zaldibar y Ana María, entristecida por su aspecto, fue la responsable y promotora de su última revitalización. Esta vez no con aspiraciones de suntuosidad y ostentación social, sino sólo para desempeñar correctamente las funciones de centro de recaudación y almacenamiento de las rentas en especie que generaban sus muchas posesiones rurales.

Encargó la obra en 1656 al "*Maestro San Juan de Uriçar, vezino de la villa de Marquina, maestro arquiteto de fábricas y obras y ediffijos de casas.*

*Y dijeron que están conbenidos y concertados de que el dicho maestro San Juan había de redificar y haçer los reparos útiles y necesarios así de texados, quitando las sacas de alrededor de la casa y torre de Zaldívar, quedando la carga de los texados a plomo sobre las paredes.*

*Y se ha de haçer la zerradura de calicanto mampostería hacia a la parte de mediodía sobre la que está hecha en altura de diez pies poco más o menos y el resto hasta el texado de ladrillo media asta en todo el lienço de la pared.*

*Y hazia la parte del oriente, sobre la pared questa hecha, también se ha de zerrar de ladrillo hasta el texado de media asta. Y la escalera de piedra questá dentro de la casa y torre se ha de deshaçer y poner bien asentados los pasos porque están desechos, y se ha de haçer la dicha escalera con su descanso y mesa hasta el suelo y vivienda del segundo suelo. Y desde el descanso citado de suso hasta arriba del segundo suelo se ha de haçer de tabla.*

*Y se han de echar algunos pedaços de suelos y en el lagar se ha de cortar la biga y se ha de poner con dos husos, reparando el suelo de ellos".*

Este que se describe con tanto detalle en las condiciones de obra es el caserón de Zaldibar que se mantuvo en pie hasta mediados del siglo XX. El mismo que aparece en las viejas tarjetas postales en blanco y negro que enviaban a sus amigos los agüistas del vecino balneario de Zaldibar, rotulado como típico "Caserío vasco", cuando ni era tipológicamente un caserío, ni se parecía a ninguna otra construcción de Bizkaia o del resto de Euskal Herria.

El maestro San Juan de Urizar Zabala era uno de los profesionales más dotados de su generación, pero este encargo de su señora y protectora, la viuda de Ugarte, no le daba ninguna ocasión al lucimiento. Era una obra austera, barata y funcional, para la que eligió el ladrillo como el material más moderno y accesible con el que completar en paños de entramado el alzado del palacio que no había resistido a la



incuria y el paso del tiempo. También de ladrillo y madera debieron de ser los tabicajes de modulación del espacio interior, en el que destacan dos intervenciones puntuales de especial relevancia: una fue el replanteamiento de la vieja escalera, cuyas trazas aún son reconocibles, y el otro, completamente desaparecido, fue la sustitución tecnológica del viejo lagar de viga de presión indirecta por una nueva prensa de sidra más avanzada de presión directa, con dos tornillos de madera o husillos.

Durante los siglos XVIII y XIX el palacio llevó una existencia lánguida, con visitas muy esporádicas de sus propietarios absentistas y convirtiéndose progresivamente en un caserío, imponente en su tamaño, pero destartalado en su conservación.

Nuevos enlaces matrimoniales, siempre en progresivo ascenso social y buscando la máxima concentración de propiedades en un solo heredero privilegiado, llevaron a la casa de los Zaldibar a integrarse en el inmenso patrimonio inmobiliario que administraba el Conde de Peñaforida, probablemente el mayor propietario rural vasco del Antiguo Régimen, quien percibía una renta anual de 10 fanegas de trigo, 10 fanegas de maíz y 5 cabezas de ganado mayor del inquilino arrendatario del viejo caserón.

Por partición de los bienes de la herencia de Víctor María de Munibe, el XI Conde de Peñaforida, el palacio de Zaldibar pasó a manos de sus sobrinos los Gortazar; en concreto a Ángela de Gortázar y Munibe, desde 1876 hasta 1922, año en que lo traspasaron a la Diputación







de Bizkaia, despreciando los cuidados que reclamaba de manera perentoria. Sólo en 1945, tras la Guerra Civil, se refuerza la planta baja del palacio con una estructura de hormigón, pero esta intervención no fue suficiente para detener el galopante proceso de ruina.

El 4 de mayo de 1961 se derrumban la cubierta y las paredes de ladrillo de la torre. Finalmente, ante el peligro para la población, en octubre del mismo año el ayuntamiento ordena el derribo de todas las partes en riesgo de caída.

Las ruinas del palacio Zaldibar, son en la actualidad propiedad de Osakidetza desde 1985, justo cuando la histórica casa parece haber entrado en su fase terminal. A día de hoy, sólo el ayuntamiento parece ser consciente de su importancia y promueve el vallado, limpieza y

estudio de los restos del que fue uno de los monumentos más notables de Bizkaia: la casa del hombre malo de Zaldibar.

### **Dolores del Monte y Alberto Santana**

---

Historiadores

# Zaldibar



Ayuntamiento de la Antigua Iglesia de  
**ZALDIBAR**  
Elizateko Udala

Sar zaitetz / Entra en  
[www.zaldibar.org](http://www.zaldibar.org)





© PHOTO CREDIT: JULIEN URIBE

# YAKAMBÚ<sup>1</sup> + dairi brown

ATLANTIKOZ BESTALDEAN



ZUZENDARITZA MUSIKALA  
Lerman Nieves

YAKAMBÚ LATIN ENSEMBLE BI KONTINENTE LOTZEN DITUEN BIDAIA MUSIKAL ETA DANTZATUA DA. ERNESTO LECUONA, RICAR EGÜES, CARLOS GARDEL  
EDOTA ERNESTO GRENET BEZALAKO GENIDEN KONPOSIZIOAK, LERMAN NIEVES (PERKUSIOA ETA KONTRABAXUA) MAISUAK MOLDATUTAKOAK.  
HAREKIN BATERA, DAIRI BROWN DANTZARIA, DENYS BARZAGA PERKUSIO-JOTZAILEA ETA YAKAMBÚ HARI-BOSKOTEA.  
KOLOREZ BETETAKO IKUSKIZUN APARTA.



# BARRUKO IBILBIDEAK

**ARGAZKIAK: TXELU ANGOITIA**

Bost gonbidatuek barruko bidezidorretatik eramango gaituzte, sakoneko bidexka apaletatik. Paisaia ikusgarriak alde batera utzita, leku xumeetara eta intimoetara begiratzeko gonbitea egiten digute, eurentzat oso bereziak diren bazterretara gerturatzeko keinua.

Sarritan bakoitzaren haurtzarora egiten dute bidaia. Rilke poeta handiak esan zuenez, horixe omen da "gure aberri bakarra".

Munduko lekurik kutunena denez, euren burua horra loturik dago. Leku hori gure jatorria izango da urliarentzat; helmuga sandiarentzat; eta ametsen lurralde hauskorra berendiarentzat.

Ale honetara ekarri ditugun gonbidatuentzat toki horiek Durangaldean daude, eta kasu honetan, Gerediagako langileak dira.







## MOMOITIO

2009ko uztaila izan zen eta San Juan Momoitioko nekropoliaren erakusketaren aurkezpena egin zen. Ni Gerediagara heldu berria nintzen eta hura, nire lehen agerraldi publikoa. Aurreko asteak Gerediagan "ikasten" eman nituen, txosten eta zenbakien artean, beraz, egun eguzkitsu hartan plazara irtetzea gogotsu hartu nuen.

Bertara heldu eta Joni galdetu nion: "eta hemen, Gerediak zer egin du?" Bere azalpenaren traolak datozkit burura: #sustatu #ondarea #elkarlana #lagunak #zaindu #historia tartean, jendea hurbiltzen zitzaigun agurtzen eta ongi etorria ematen irribarrez. Poztasunez betetako leku magiko batean bilakatu zen nekropolia niretzat.

## AITZIBER ATORRASAGASTI | DURANGO





## AMATZA

1972ko abuztuaren 26an, Amatzako baselizara joan nintzen RSBAPkoak antolatutako ekitaldira. Ekitaldian 900 urte lehenago Nafarroako erregeak baseliza hura San Millan de la Cogollako monasterioari dohatua izan zela gogoratu zuten. Hamar urte beranduago, 1982ko abuztuan, berriz ere han nengoan. Oraingoan Iñaki García Caminoren zuzendaritzapean Durangerriko erdi aroa ikertzeko hasitako indusketa arkeologikoetan laguntzen. Gero etorriko ziren Ama Birjinaren laburketa, udako auzolandegien bidezko konponketak eta abar. Pentsatzen dut Amatzan inguruan jasotako hazi oiek erretzerakoan sortu zutela nire bizitzan hain oinarrizko den Durangerriarekiko lotura. Amatzan aurkitu nuen Gerediagako haritza eta berarekin batera Euskal Basora.

**JON IRAZABAL** | DURANGO









## URKIOLAMENDI

Eskatu zidatenean Durangaldeko leku berezi bat aukeratzeko, inolako duda barik nire burua Urkiolara joan zan. Ingurua nire bizitzako parte oso garrantzitsua izanez, bertan oso momento bereziak bizi izan dodaz. Urkiolamendiko bidean badago puntu konkretu bat eta bertara hurbiltzen naz lasaitasuna eta sosegua behar dudanean.

**ESTER GARCIA URIEN "EPI" | DURANGO**



## **LANDA EDERRA**

Ti-ta batean Landa Ederrara  
Barrutik ihes eginez ...  
Eguzkia, liburu bat eta Mugarra  
Barrura sartuz ...  
Gerizpea, koaderno bat eta ni neu  
Ti-ta batean Bizitzara

**ESTHER SOTO | DURANGO**





# ANBOTO gero eta gehiago

ABADIÑO · ATXONDO · BERRIZ · DURANGO · ELORRIO · GARAI · IURRETA · IZURTZA ·  
MALLABIA · MAÑARIA · OTXANDIO · ZALDIBAR · ZORNOTZA

**anboto**  
komunikabideak



Anbotokomunikabideak



@anboto

[www.anboto.org](http://www.anboto.org)



Elorriko udala

# ELORRIO



[www.elorrio.net](http://www.elorrio.net)

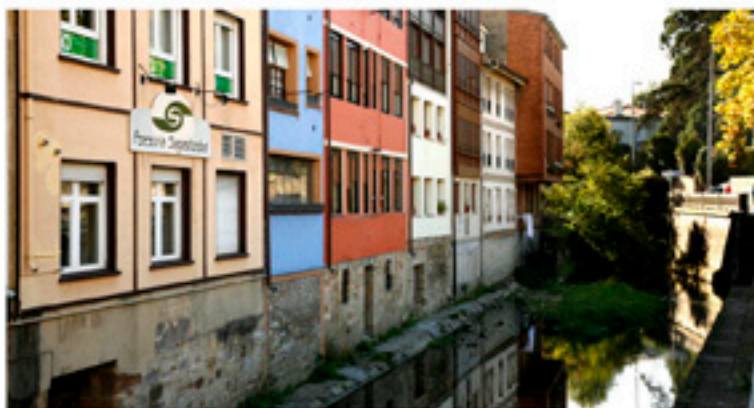


*Asesoría Sagastizabal*



**1960tik zurekin**

*Asesoría laboral - fiscal  
- contable - jurídica.*



Barrenkalea, 30 bajo/1º Durango.

946 217 890

[www.sagastizabal.com](http://www.sagastizabal.com)



# OTXANDIO

---

Iragana ahaztu gabe, eguneroko lanarekin,  
etorkizuna eraikitzen ari den herria.



# OTXANDIOKO PLAZA AZPIAN

 Iñaki Pereda García

 Txelu Angoitia / Iñaki Pereda García

## Zergatik indusketa arkeologikoa Plaza Nagusian?

**Hiriguneen lur-azpiak** gure iraganaren legatu garrantzitsua gordetzen du. Esku-hartze arkeologikoetan hainbat material berreskuratzen da (zeraamikak, burdinak, hezurak, txanponak...) eta gure iragana berreraikitzeke ezinbesteko artxibategia dena eratzen duten eraikuntzen eta jardueren aztarnak dokumentatzen dira. Orain arte ezkutuan egon diren eta gaur egun erregistratuta eta dokumentatuta dauden elementu ugariak, otxandiotarrek denboran zehar egin duten lanaren eta eguneroko bizimoduaren benetako lekukotza dira.





laz egindako lan arkeologikoen ezaugarri nagusia, plaza Otxandioko Alde Historikoko Gune Arkeologikoaren (Multzo Monumental izendatua 1994ko irailaren 9ko agindu bitartez, 194 zenbakiko EHAA) barruan zegoela da eta, batez ere, urbanizazio proiektuak haren lur azpian eragina zuela.

2014ko abuztua eta abendua bitartean egindako esku-hartze arkeologikoaren helburua egin beharreko lanen ondorioak jasango zituzten lurren ondare edukia ebaluatzea zen. Otxandioko Hiribilduaren Ondare Arkeologikoa ezagutzeko aukera paregabea zen.

Gaur egun, plaza, hiribilduaren jatorriari eta bilakaerari buruzko datuak jasotzeko leku hoberenetakoa da. Kontuan izan behar da XVII. mendera arte ez zela plaza aipatzen hasi, hau da, une horretara arte, egotekotan, gaur egungoaren erabat desberdina den fisonomia izango zuen.

## Lehenengo balantzea

Plaza Nagusian aurrera eramandako jarduketa arkeologikoari esker, Hiribilduaren hiri garapenean garrantzi handia duen gunearen ezaugarri fisikoak ezagutu ahal izan ditugu. Lan horien bitartez Otxandioko inguru horren bilakaera historikoa eta ezagutu izan dituen eraikuntza etapak dokumentatu ahal izan dira. Epealdi hauek jasotzen dira:

## Erdi Aroa

Aurkikuntza harrigarrietakoa, hiribilduaren hegoaldearen muga gisa erabili izan zen defentsarako foso edo "cava" bat izan zen. Horrelako lanak ohikoak ziren gazteluak eta hiribilduak babesteko, baina hori aurkitzea benetako berrikuntza izan da Otxandioren kasuan, ez zegoelako horri buruzko inolako datu



dokumentalik edo bibliografikorik. Hiribilduekin erlazionatuta zeuden eta urez bete zitezkeen fosoak dagoeneko dokumentatuta dagoen fenomeno dira Euskal Herriko beste lurralde batzuetan, Gipuzkoan edo Araban, baina Bizkaian aurkitzen den bigarrena baino ez da. Garai horrekin erlazionatutako betelanak eta zutabeak jartzeko zuloak ere hauteman dira.

## Aro modernoa

XVI. mendean hiri eraldaketa prozesu garrantzitsua hasi zen. Fosoa estali egin zen eta, ondorioz, eliza inguruaren eta hiribilduaren arteko komunikazioa hobetu egin zen, aurretik bi gune horiek bananduta zeudelako. Plazan estali egin ziren aurretik zeuden irregulartasun batzuk, zurezko eraikin batzuk altxatu ziren eta zanga batzuk egin, okupatutako gunea berriro ere drainatzeko.

XVI. eta XVII. mendeen artekoak dira jauregi baten zimendatzearen aztarnak. Zimenduek Erdi Aroko foso zaharraren parte bat hartu zuten. Dirudienez, 1629an dokumentatu zen eta, Iturrizar historiagileak adierazten duenez 1640an eraitsi zen "Martínez de Uriarteren dorretxea" zen.

XVII. mendean bide zaharra zerbitzu barik geratu zen, eta haren lekuan burdin eraldaketa tailer bat altxatu zen. Horren erakusgarri, burdin minerala erretzeko bi kubeta edo labe dira.

XVIII. mendearen inguruan, egungo Vulcano iturritik gertu, udal lonja bat eraiki zen. Kanpoaldean harlanduzko horma eta harrizko oinarri laukizuzenaren gainean zurezko egitura eramailea duen eraikin mistoa da.



Indusketaren ikuspegia plazaren iparraldetik.



Argazkiaren erdialdea, "dorretxe" baten zimendatzearen aztarnak, eta aurrealdean, udal lonja izan zitekeena.

## Aro garaikidea

Aurreko aroaren amaieran hiri aldaketa prozesu handia hasi zen berriro. Aurreko egiturak erabilera barik utzi ondoren, eraldaketa lan garrantzitsua egin zen. Euspeneko hormen bitartez lur terraza handia eraiki zen. Gaur egun gozutzen dugun plazaren aurreko lanak dira. Epealdi horretan hainbat motatako jarduerak aurkitu dira, labe txiki bat edo zezenketak jasotzeko zutabeak sartzeko zenbait zulo bezalako aztarnen bitartez.

## Hedapen lanak

2014ko abenduaren 20an eta 21ean bisita gidatuak programatu ziren indusketa arkeologiko lanetara. Herriko Udalak bultzatutako bisiten helburua testuinguru estratigrafiko azpimarragarrienak "in situ" erakustea zen, udalerrriaren historiaren parte bati buruzko datu berriak ematen dituztelako. Aldi berean, hedapen programa horren barruan, ebidentzia arkeologiko interesgarrienak modu didaktikoan erakusten zituen eta panelez osatuta zegoen multzoa instalatu zen.

## Ikerketa arkeologikoa

Ikerketa arkeologiko lanen hasieran, Teresa Campos Lópezek (GAKOA KULTURA ETA ONDAREA) eta Gianluca Catanzaritik (3D GEOIMAGING) zuzendutako Plazaren prospekzio geofisikoa (Georadarra) egin zen. Jarduketa horiei esker egin beharreko lanak hobeto planifikatu ahal izan ziren.

Halaber, ikerketaren parte gisa, Fidel Navarretek aztarnategiaren testuinguru estratigrafikoen dokumentazio fotogrametrikoa egin zuen. Lan horri



“Cava” edo Erdi Aroko fosoa.

esker zehaztasun handiagoz erregistratu dezakegu gure lan prozesua, eta horrek ustiatutako gunearen 3D berreraikuntza izateko aukera ematen digu.

Gaur egun, berreskuratutako dokumentazio eta material guztiak aztertzen ari gara, etorkizunean emaitza zehatzagoak eman ahal izateko. Hau da, laborategian egin beharreko lan asko falta da.

Amaitzeko, adierazi behar dugu, plazaren urbanizazio lanen barruan, Otxandioko Udalak, 2015eko apirillean, aurretik aztertu gabe zegoen plazako gune batean Gerra Zibileko zenbait material agertu zela jakinarazi zigula. Aurkitutako material horiek azalerako testuinguru nahastuan zeuden.

## Iñaki Pereda García

GAKOA KULTURA ETA ONDAREA Koop. Elk. Txikia

PARRA  
taberna

[www.parrataberna.com](http://www.parrataberna.com)  
Herriko plaza 2  
Elorrio



# MALLABIA

[www.mallabia.org](http://www.mallabia.org)





MAÑARIA,  
alkarregaz.



*Jta*  
JESUITAK  
Durango

San Jose Ikastetxea



*zatoz gu  
ezagutzera*

94 681 00 50

sanjose@durangojesuitak.org

www.informazaitetz.eus



## Astola 2007

- 04. Nuestros fotografías locales
- 18. Andrazkoak Durangaldeko jai eta dantzetan
- 36. Lobiano, un palacio en ermua
- 48. Ezkurdi, espacio arquitectónico y social
- 68. AHT Durangaldean zehar
- 87. Irakaskuntza Durangon XVIII. mendean
- 100. Momoitio
- 116. La argizaiola en el Duranguesado
- 130. Aisti
- 140. Abadiño oinez



## Astola 2011

- 12. Los caballos rojos de Askondo
- 26. Durangoko emakumeen kartzela
- 42. Arria: la energía de un río
- 60. Durangaldea 2027
- 80. Durango: estación central
- 94. Errebondiloak: bolbora usaina
- 110. Patrimonio en peligro
- 122. Bizkaiko zuzenbide zibila Durangaldean
- 136. Petroleo en Elorrio
- 148. Barruko ibilbideak
- 162. Atxondo: hirurak bat



## Astola 2008

- 08. Sorginkeria Durangoko merindadean
- 24. Garai, atalaya de los Zubiaurre
- 38. "Otxandioen" lan abentura
- 52. Fusilados del franquismo
- 70. Elorrio, una villa medieval
- 86. Durangoko udal artxiboa
- 98. Rock local
- 114. Arriola, 20 urte
- 128. Portafolio / Pablo Garitaonandia
- 142. Ardoa eta arrainaren ibilbidea



## Astola 2012

- 12. Durango pudo ser Detroit
- 26. Garaitik Marokora eta itzulera
- 44. Anarquistas en la segunda república
- 56. Eskualde baten mila aurpegi
- 66. La edad de oro del caserío
- 82. Barruko ibilbideak
- 96. 1212: la incorporación de Durango a Bizkaia
- 114. Eitzaga, Zaldibidero ekialde urruna
- 126. Arquitectura funeraria
- 140. Elorrioko plaza
- 156. Zornotzako bataila



## Astola 2009

- 12. De aviones y maizales
- 32. Urkiola, 20 urte
- 52. Tierra de Durango
- 68. Etorkinak, los nuevos vecinos
- 90. El castillo de Astxiiki
- 112. Dultzaina
- 126. Funcor
- 138. Pelotarís
- 152. Barruko ibilbideak
- 166. Portafolio / Luis Madina



## Astola 2013

- 30. Aquellos maravillosos Sanantonios
- 44. Auzo-elkarteen borrokak
- 58. Txakolina, urteko ardoa?
- 74. La fábrica de armas de Durango
- 88. Barruko ibilbideak
- 102. Durango en el grabado
- 120. Ermua, milaka etorkinen harleku
- 132. El misterio de Mikeldi
- 146. Elorrioko monastegiak eta komentauk
- 162. Pasión por la búsqueda



## Astola 2010

- 12. Cruz de Kurutzia
- 28. Arrazolako eta Axpeko meategiak
- 40. Gaztetxeak
- 56. Bertsolariak 1950-60
- 66. Fundición
- 84. Zinemagintza
- 96. Martin de Beratua
- 106. Otxandioko limitadua
- 118. El palacio Iturri
- 126. Barruko ibilbideak
- 138. Balneario de Zaldibar
- 148. Merioaren ibilbidea



## Astola 2014

- 14. Ideas que solo ganaron una medalla de hojalata
- 28. Urkiolako isilutasun gordeak
- 46. Herejes de Durango
- 62. Margarita Maturana, Berritzik mundura
- 76. Agur geltokia
- 88. Durangoko aratusteak
- 100. Parra Taberna, más que un bar
- 118. La Merindad de Durango en el mapa
- 150. Regoyos y Durangaldea
- 166. Erlojigileak eta erloju publikoak

# 50. DURANGOKO AZOKA



2015eko ABENDUAREN 4tik 8ra



GEREDIAGA ELKARTEA, 50 URTE 7 PRESIDENTE  
ATXARTE 1990/91, CRÓNICA DE UNA LUCHA  
DURANGALDEA, EUSKAL AUTOMOBILGINTZAREN MOTORRA  
LORENTZO RECORDS, MIMANDO EL ROCK  
ANBOTOKO DAMA, GOIANDERE ALA DEABRU?  
LOS ORÍGENES DE LA VILLA DE TABIRA  
ELORRIO, GERRAKO FRONTEA  
ZALDIBAR, LA CASA DEL HOMBRE MALO  
BARRUKO IBILBIDEAK  
OTXANDIOKO PLAZA AZPIAN

Durangaldeko Adiskideen

